

Marzo/March 8, 2017

EDICIÓN NO. 569 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester

Middlesex Community College Opens Asian-American Student Center



MCC President James C. Mabry cut the ribbon to open the new Asian American Connections Center. Mabry was joined by Virak Uy, Director of MCC's Asian American Student Advancement Program; State Senator Eileen Donahue; State Rep. Rady Mom; Bopha Malone, Vice President, Regional Business Advisor, for Enterprise Bank and member of the MCC Board of Trustees, and other members of the MCC community. |2

Middlesex Community College celebró la apertura de su nuevo Centro de Conexiones Asiático-Americanas en el campus de Lowell.

El Centro de Conexiones Asiático-Americano de MCC se hizo posible gracias a una reciente subvención de cinco años y \$1.7 millones del programa de la Institución Americana Asiática de América del Norte (AANAPISI) del Departamento de Educación de los Estados Unidos. |2

Your Honor Salim Tabit



Lawrence favorite Attorney Salim Tabit was officially inducted as Associate Justice of the Massachusetts Superior Court in a ceremony held Wednesday, March 8th, 2017 at the Lawrence Superior Court with many of his peers and friends in attendance. |7

Su Excelencia Salim Tabit

El abogado favorito de Lawrence, Salim Tabit, fue oficialmente presentado como Juez Asociado de la Corte Superior de Massachusetts en una ceremonia celebrada el miércoles, 8 de marzo de 2017 en la Corte Superior de Lawrence con muchos de sus compañeros y amigos presentes. |7

Happy 125th Birthday Rollins School (1892 – 2017)

Own a piece of history and wear your shirt proudly. To order, contact the Rollins School at (978) 722-8190.



You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston. (See page 15)

Lawrence izó la Bandera de la Cinta Blanca

Mientras el Jefe de Policía de Lawrence, James Fitzpatrick con la ayuda del Alcalde de Lawrence Daniel Rivera izaba la bandera de la Cinta Blanca, los presentes, a coro, recitaban la promesa de no tolerar ni permitir la violencia en contra de la mujer, del hombre o de los niños. |9

Lawrence hoisted the White Ribbon Flag

While Lawrence Police Chief James Fitzpatrick, with the help of Lawrence Mayor Daniel Rivera, hoisted the White Ribbon flag, those present recited the promise not to tolerate or condone men's violence against women, men or children. |9



Middlesex Community College Abre el Centro Estudiantil Asiático-Americano

Middlesex Community College celebró la apertura de su nuevo Centro de Conexiones Asiático-Americanas en el campus de Lowell.

El Presidente de MCC, James C. Mabry, cortó la cinta para abrir el centro, junto con invitados especiales, la Senadora Estatal Eileen Donahue, el Representante Estatal Rady Mom, Bopha Malone, vicepresidenta y consejera regional de negocios de Enterprise Bank y miembro de la junta directiva de MCC. Fideicomisarios, Virak Uy, Director del Programa de Avance de Estudiantes Asiáticos de MCC y otros miembros de la comunidad de MCC.

El Centro de Conexiones Asiático-Americano de MCC se hizo posible gracias a una reciente subvención de cinco años y \$1.7 millones del programa de la Institución Americana Asiática de América del Norte (AANAPISI) del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

Bajo la beca, los estudiantes asiático-americanos que asisten a Middlesex recibirán una gama de servicios de apoyo y actividades co-curriculares diseñadas para mejorar su experiencia universitaria, así como sus resultados de terminación y transferencia.

Además del Centro de Conexiones Asiático-Americano, el colegio creará un programa de apoyo titulado El Programa

de Avance de Estudiantes de América de Asia, para aumentar el sentido de conexión y pertenencia al colegio.

El programa también incluirá apoyo personalizado para una mejor navegación en los procesos de la universidad; Las intervenciones se centraron en el apoyo continuo para las habilidades de escritura para ayudar a los estudiantes de ELL a la transición a la universidad; Y el desarrollo del currículo académico relacionado con el patrimonio cultural de estudiantes asiático-americanos.

Más del 11 por ciento de los estudiantes de crédito de MCC son asiáticos-americanos, principalmente del sudeste asiático. Entre esa cohorte, el 70 por ciento solicita ayuda financiera, y la mayoría son también de familias en las que son los primeros en asistir a la universidad.

Middlesex Community College es su camino hacia el éxito. Como uno de los colegios comunitarios más grandes y completos del estado, educamos, involucramos y empoderamos a una comunidad diversa de estudiantes. MCC ofrece más de 70 programas de grado y certificado, además de cientos de cursos no acreditados, en nuestros campus en Bedford y Lowell, así como en línea. Middlesex Community College: ¡El éxito de los estudiantes comienza aquí!

Middlesex Community College Opens Asian-American Student Center

Middlesex Community College celebrated the opening of its new Asian American Connections Center on the Lowell campus.

MCC President James C. Mabry cut the ribbon to open the center, along with special guests State Senator Eileen Donahue, State Rep. Rady Mom, Bopha Malone, Vice President, Regional Business Advisor, for Enterprise Bank, and member of the MCC Board of Trustees, Virak Uy, Director of MCC's Asian American Student Advancement Program, and other members of the MCC community.

MCC's Asian American Connections Center is made possible by a recent five-year, \$1.7 million grant from the U.S. Department of Education's Asian American Native American Pacific Islander-Serving Institution (AANAPISI) program.

Under the grant, Asian-American students attending Middlesex will receive a range of support services and co-curricular activities designed to improve their college-going experience, as well as their completion and transfer outcomes.

In addition to the Asian American Connections Center, the college will create a peer-support program, titled The Asian

American Student Advancement Program, to increase a sense of connection and belonging to the college.

The program will also include personalized support to better navigate college processes; interventions focused on continued support for writing skills to aid ELL students as they transition to college; and the development of academic curriculum related to the cultural heritage of Asian-American students.

More than 11 percent of MCC credit students are Asian American, primarily Southeast Asian. Among that cohort, 70 percent apply for financial aid, and the majority are also from families in which they are the first to attend college.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

EDITORIAL | EDITORIAL

Recordar es volver a vivir

Por costumbre, diariamente miramos al almanaque en busca de referencias que nos traigan a la memoria eventos ocurridos en el pasado. Algunos de estos eventos ocurrieron antes de nuestra era y de sus pormenores solo sabemos por lo que nos cuenta la historia aunque aún continúan afectándonos de una forma u otra.

Otras, sin embargo, nos llenan de recuerdos sobre la persona relacionada con la fecha que se celebra, en este caso, el miércoles, 6 de marzo, 2013, el día que rodeado de familiares y amigos dejó de existir nuestro querido Don Luis Bonilla.

Don Luis Bonilla, más conocido como "El Muñequito de Oro", nació el día 19 de junio de 1920 en el pueblo de Aibonito, Puerto Rico. A la edad de un año, sus padres, Doña Vicenta González y Ramón Bonilla mudaron a la familia al pueblo de Caguas, donde Don Luis creció. Desde temprana edad, Bonilla mostró interés por la música y a los 12 años ya asistía a una estación de radio conocida como "La Güira", cuando esta producía un programa titulado "Buscando Estrellas".

Don Luis comenzó a cantar a través de las emisoras radiales WVJP y WNEL con el grupo Rítmico Cagüño, donde hacía la segunda voz. Ya Don Luis hacía alarde de su talento en las Parrandas de diferentes pueblos, tales como Gurabo, Yabucoa, Humacao, Cayey, Aguas Buenas, San Lorenzo, etc. A la temprana edad de 24 años, Bonilla contrajo nupcias con Doña Francisca Rodríguez y tuvieron tres hijas.

Bonilla llegó a la Ciudad de New York con su familia, donde se desempeñó en distintas actividades y no fue hasta el año 1979 que llegó a la Ciudad de Lawrence, donde abrió una dulcería en la calle Park.

Don Luis tenía una personalidad alegre, gustaba de hablar y compartir con las personas y siempre fue un amante de la música puertorriqueña. No nos sorprende que por estos últimos años haya convertido con el amor y el carisma que lo caracterizaba, el programa radial Así Canta Puerto Rico como su compromiso primordial con la comunidad.

Don Luis dejó un inmenso vacío en la comunidad, sobre todo en María Ortiz y Luis David Hiraldo, que con él compartían el programa Así Canta Puerto Rico cada domingo. No llenemos ese vacío con lágrimas por la pérdida, sino con alegres canciones y una plegaria de agradecimiento al Todo Poderoso por habernos concedido la dicha de tenerlo entre nosotros.

Remember is to live again

Customarily, every day we look at the almanac in search of references that bring to our memory events that occurred in the past. Some of these events occurred before our era and its details we only know for what history tells us, although they still continue to affect us in one way or another.

Others, however, fill us with memories about the person related to the date that is celebrated, in this case, on Wednesday, March 6, 2013, the day that surrounded by relatives and friends, our beloved Don Luis Bonilla ceased to exist.

Don Luis Bonilla, better known as "The Golden Little Doll", was born on June 19th, 1920 in the town of Aibonito, Puerto Rico. At the age of one, his parents, Doña Vicenta Gonzalez and Ramon Bonilla moved the family to the town of Caguas, where Don Luis grew up. From an early age, Bonilla showed his interest in music and by the time he was 12, he was a regular at a radio station known as "La Güira", producing a program entitled "Stars Search".

Don Luis began singing at radio stations WNEL and WVJP with the group Rítmico Cagüño, where he was the second voice. Don Luis already flaunted his talent thru Parrandas around different towns, such as Gurabo, Yabucoa, Humacao, Cayey, Aguas Buenas, San Lorenzo, etc.

At the young age of 24, he married Doña Francisca Rodríguez and had three daughters. Bonilla came to New York City with his family, where he served in various activities and it was not until 1979 that he came to the City of Lawrence, where he opened a candy store on Park Street.

Don Luis had a cheerful personality, liked to talk and share with people and was always a lover of Puerto Rican music. No wonder that in recent years he turned all the love and charisma that characterized him, over the radio program Asi Canta Puerto Rico as his primary commitment to the community.

Don Luis has left a huge void in the community, especially in Maria Ortiz and Luis David Hiraldo, with whom he shared the radio show every Sunday. Do not fill these gaps with tears for the loss, but with lively songs and a prayer of thanks to the Almighty for giving us the joy of having him around.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln



Go online and make it easy

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
 - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control. Hours subject to change without notice.



En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



Error de mi parte

La semana pasada enumeré a los legisladores locales y cómo votaron por un aumento en el salario que ascendía a \$18 millones adicionales en el presupuesto del estado. He mencionado erróneamente que el Representante Estatal Frank Moran (D-Lawrence) votó NO. Me corrigió porque había votado a favor del aumento. Lo siento Frank!

¡ALERTA DE ESTAFAS!

El Departamento de Policía de Lawrence tiene una advertencia en su sitio web www.lawpd.com acerca de llamadas no solicitadas sobre una factura que puede deber de National Grid, Columbia Gas, Verizon, etc. o cualquier persona que solicite dinero por Money PAK o tarjeta prepagada. Obtenga el número de teléfono de una factura vieja, o vaya a la página web de esa empresa. No llame al número de teléfono que el estafador le da. Llame a la policía de Lawrence al 978-794-5900 x 625 si tiene sospechas o preguntas de autenticidad ANTES de pagar.

La ingeniera de la ciudad

Estuve mirando el circo alrededor de la contratación de la Ingeniera de la Ciudad y todo fue muy engañoso hasta el final. Hubo un tiempo en que el Concejal del Distrito F, Marc Laplante, hacía tantas preguntas sobre la licencia requerida que pensé que se abstendría de votar.

Lo que ocurrió fue que nos hicieron creer que Milagros Puello tenía una Licencia de Ingeniero Profesional de Massachusetts sólo para encontrar durante el proceso de la entrevista que su licencia es de New Hampshire. No estaba claro por qué si ella fue a UMass su licencia no es de aquí, pero volvamos al caso.

Primero un poco de información sobre cómo obtener una licencia de Ingeniero Profesional. Todos los cincuenta estados ahora dan el mismo examen de opción múltiple y es administrado por una empresa con sede en California. Si ella vive en NH o su trabajo es principalmente en NH, entonces tiene sentido que obtuvo su licencia de NH. Ella puede obtener una Licencia

de Massachusetts llenando una solicitud, proporcionando una copia de su licencia de NH y pagando la misa de su bolsillo.

No sé qué está diciendo la Jefa de Gabinete Eileen Bernal tratando de justificar los tres proyectos que administrará además de sus deberes de ingeniera de la ciudad y por los cuales recibirá un estipendio de \$15,000. Merrimack Paper, lo último que he oído, es que es propiedad privada y necesitaba ser limpiado por los propietarios.

El Departamento de Agua es independiente; como un Fondo Empresarial, si necesitan a alguien para administrar un trabajo tienen que pagar por separado de los fondos de la ciudad. La planta de tratamiento, por otra parte, está dirigida por Woodard y Curran. Las tripulaciones de la ciudad responden a emergencias y realizan trabajos regulares de mantenimiento de rutina. Los proyectos de mejoras más grandes están bajo Woodard y Curran.

Históricamente el ingeniero de la ciudad nunca ha estado involucrado en la reconstrucción de propiedades en la ciudad. El trabajo ha sido revisar planes privados para ver el impacto que tienen en el agua de la ciudad, alcantarillado y tráfico.

No me malinterpreten; no estoy boicoteando a esta dama pero ella no tiene la experiencia y ahora encontramos que tampoco una licencia.

Las preguntas sobre la adquisición de la licencia fueron explicadas por el Director del DPW, Carlos Jaquez. Ella tendrá que llenar el formulario que he explicado anteriormente y pagar la cuota apropiada, pero esa agencia tomará "no más de doce meses" para aprobarla. También existe la confusión de por qué esto podría tomar hasta cuatro años para resolver lo que era difícil para mí entender, pero el Concejal Laplante estaba visiblemente molesto por ello. La Sra. Puello está recibiendo un contrato de un año de la ciudad, podríamos tener un nuevo alcalde el próximo año junto con algunos nuevos concejales y todo esto podría ser olvidado por ellos.

Mientras tanto, estamos hoy en una peor situación que cuando el alcalde despidió a Andrew Wall. Tenía su título y 17 años de experiencia en el trabajo; conocía la ciudad

de adentro hacia afuera pero no podía pasar el examen para la licencia. Dan echó todo eso por la borda y tenemos a alguien nuevo en el trabajo, sin experiencia y aún sin licencia.

Después de todo el cuestionamiento, me preguntaba cómo algunos de los concejales reaccionarían en el momento de tomar una votación, pero, como de costumbre, se fueron por lo que el alcalde quiere. ¿Por qué entonces hacer tanto ruido y molestar a tantas personas en esa reunión fingiendo que estaban haciendo su trabajo.

Eileen, dijo que no hay nada de ilegal con el estipendio. Por favor, quítate los lentes de color de rosa. ¡Si que lo es!

¿Pandillas en Lawrence?

Hace poco en una reunión alguien dijo que no se puede creer nada de lo que dice Rumbo sobre las pandillas en la escuela secundaria porque Dalia miente.

¡Esta es una de las cosas que más me molestan! Eso es lo peor para mí.

Incluso José Alfonso García, que trabaja en el departamento escolar, dijo que no es cierto que tienen pandillas en la escuela secundaria; "Están afuera, no dentro", dijo en la radio.

Bueno, en el término de tres días dos jóvenes han muerto a tiros. Un joven de 23 años murió en Broadway y otro resultó herido el sábado. Luego, el martes, un joven de 18 años también fue asesinado en la esquina de donde vivía Lee Manuel Vioria Paulino. ¡Ese barrio debe sentirse seguro, de hecho!

Al día siguiente, el miércoles, el jefe de policía James Fitzpatrick declaró que podría estar relacionado con gangas y el mismo día, el alcalde asistió a una reunión en la escuela secundaria para discutir la cuestión de las pandillas.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

No tengo las respuestas sobre qué hacer, pero es su trabajo encontrar una manera de mantenernos seguros. Mentir al público, esconder información en informes policiales, rezar por la paz, quejarse de lo que dicen los gobernadores de Maine y New Hampshire sobre Lawrence no va a resolver nada.

El crimen en Lawrence

El Jefe de Policía James Fitzpatrick compareció ante el Comité de Seguridad Pública del Concejo Municipal y presentó la lista que se muestra en la página 17 como prueba de la reducción del crimen en la ciudad. Compruebo con muchas fuentes ya que no tengo confianza en sus cifras y la información publicada en el sitio web del departamento de policía es tergiversada o falta y estoy presentando las estadísticas para 2016 de Neighborhood Scouts, un sitio que recopila información en todo el país y de muchos diferentes lugares, no basándose sólo en información de los departamentos de policía locales.

Por favor tómese el tiempo para comprobar cómo Lawrence compara en algunas áreas con los promedios en Massachusetts y en todo el país. ¡Lawrence es considerada la número 52 entre las 100 ciudades más peligrosas EN EL PAÍS!

En algunas áreas del crimen, estamos igual o mejor pero tenemos 1 en 16 probabilidades de ser víctimas de un crimen violento en Lawrence comparado a 1 en 256 en Massachusetts.

Observe que el jefe afirma que hubo 63,238 llamadas por servicio el año pasado. ¿Los residentes estaban ordenando pizzas? Si llamaron por servicio es porque algo estaba sucediendo pero dijo que el crimen bajó un 28%, 30% e incluso 40% en otras áreas.

Juzgue por sí mismo.

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Microfono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



Identificando Problemas y Proponiendo Soluciones en Lawrence

Por Jesús María Gabin

Hacer los cambios que hay que hacer en los cinco sectores de la Sociedad de Lawrence, Massachusetts, significa trabajar duro en la salud, educación, deporte, vivienda y negocios; pero esos cinco sectores de la sociedad no funcionan si no hay seguridad y tranquilidad alrededor. El crimen en Lawrence debe abordarse con mucha más eficiencia.

Hacer los cambios que hay que hacer en los cinco sectores de la Sociedad de Lawrence no significa menoscabar a los que están en función, sino que al contrario, debemos unirnos a la causa.

Cuando decimos que no debemos perjudicar a los que están en función, queremos decir, no debemos ofender y despreciar a las autoridades locales por razones de diferencias de opinión. No es la respuesta a los problemas que enfrentamos, sino plantear e identificar los problemas; y luego llegar a soluciones viables y objetivas para que la próxima administración pueda lograr esos cambios en nuestra ciudad de Lawrence. Es mejor que cualquier otra cosa o que cualquier actitud negativa hacia la situación que todos vivimos aquí.

Cuando hablamos de salud, nos referimos a la limpieza del medio ambiente

de la ciudad de Lawrence, pero también debemos hablar de salud mental.

Hay muchas personas en las familias de Lawrence que han perdido la esperanza. Se sienten inseguros o frustrados y no tienen salud mental. Tenemos que ayudarles a salir de ese estado de frustración, dándoles la oportunidad de cambiar su manera de ver las cosas.

Debemos traer más educación a los padres o tutores a través de programas orientados a la actitud mental positiva para que puedan tener éxitos en esta gran nación y aprovechar el sueño americano que se detiene en perseguir tan pronto como se pierden las esperanzas.

Tenemos que implementar más deportes y entretenimiento para toda nuestra población aquí en Lawrence. Esto es porque entendemos que cuerpo sano y mente sana son indispensables.

Tenemos que trabajar con las autoridades de vivienda para agilizar o acelerar el proceso de localización de nuestra gente en la lista de espera.

Entendemos que todos los sectores son importantes, pero el sector empresarial juega un papel preponderante en Lawrence; porque de ahí surgen los trabajos.

Necesitamos más empleos.

En el crimen, creemos que debe haber una fusión verdadera entre el cuerpo del orden y la comunidad; y trabajar duro en la prevención. Motivar al público a que los propietarios instalen cámaras además de animarlos con agradecimientos a aquellos que voluntariamente se dedican a proteger a Lawrence.

El deporte es la forma más fácil de

prevenir los problemas de delincuencia, ocio y desempleo.

Los agujeros en las calles y la basura, son otros de los problemas que debemos enfrentar con actitud en la ciudad de Lawrence.

Así que la próxima vez que vea algo que mejorar aquí en Lawrence, sea considerado y dé una mano a esta ciudad.

Identifying Problems and Proposing Solutions in Lawrence

By Jesus Maria Gabin

Making the changes that need to be made in the five sectors of Lawrence Society, means working hard in health, education, sport, housing, and business; but those five sectors of society do not work if there is no security and tranquility around. Crime in Lawrence must be tackled with much more efficiency.

Making the changes that need to be made in the five sectors of Lawrence Society does not mean detracting from those who are in function; on the contrary, we must join ourselves to the cause.

When we say, we should not detract those who are in function, we mean we should not offend and despise the local authorities for reasons of difference of opinion. It is not the answer to the problems we are facing, but to raise and identify the problems; and then come up with viable, objective solutions so that the next administration can achieve those changes in our city of Lawrence. It is better than anything else or than any negative attitude toward the situation we are all living here.

When we talk about health, we mean the cleanliness or the environment of Lawrence as a city; but we also should talk about mental health.

There are many people in Lawrence families who have lost hope. They feel insecure or frustrated and have no mental health. We have to help them out of that state of frustration, giving them opportunities to change their way of looking at things.

We must bring more education to parents or guardians out there through

programs oriented on positive mental attitude so that they can have successes in this great nation and take advantage of the American dream which is stopped pursuing as soon as they lose hope.

We need to implement more sports and entertainment for our entire population here in Lawrence. This is because we understand that a healthy body and healthy mind are indispensable.

We have to work with housing authorities to expedite or accelerate the process of locating our people on the waiting list.

We understand that all sectors are important; but the business sector plays a preponderant role in Lawrence; because that is where jobs emerge. We need more jobs.

In crime, we believe there must be a true fusion between the body of order and the community; and working hard on prevention. Motivating the public to have property owners install cameras, and encourage with appreciation those who voluntarily dedicate themselves to protect Lawrence.

Sports are the easiest way to prevent crime, vagrancy and unemployment problems.

The holes in the streets and the trash are other problems that we must face with attitude in the city of Lawrence.

So the next time you see something to be improved here in Lawrence, be considerate and give a hand to this city.

Legislative Delegation Discussion sponsored by the Lawrence Teachers Union at the Relief's In, Lawrence March 6, 2017

By Dalia Diaz

The legislative delegation including Mayor Dan Rivera met with a group of local public school teachers to discuss some of the problems they face on a daily basis in their classrooms. There were also representatives from several other cities and teachers' unions.

Frank McLaughlin, president of the Lawrence Teachers Union opened the meeting talking about our vibrant community and children praising Mayor Rivera as one of his former students.

The teachers expressed their support for bills dealing with public education this legislative session. Senator Barbara L'Italien is a co-sponsor of many of the pieces of legislation and remains committed to supporting public school teachers and students.

Addressing the charter schools question on the ballot last elections with pride because they discovered through this campaign that people love public education.

When Representative Frank Moran spoke of why he favored charter schools, his comments were received with sneers.

Representative Juana Matías spoke eloquently about her efforts to pursue the Safe Communities Act claiming that the State Police is overburdened doing immigration work. Meanwhile, she is fully supporting that anyone who had committed a crime should be processed accordingly.

Representative Matías asked that if anyone knows of anything in their community, to contact her office.

Senator L'Italien supported Matías' ideas about the rights of students to be

here and pledged to bring more money to Chapter 70.

Representative Diana DiZoglio spoke briefly about the area she represents covering North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill also pledging to support bills on collective bargaining, benefits and good salaries for our teachers, pending in the Legislature.

Teachers complained that there is too much testing going on in our schools but Matias wonders that if we take away testing, what are we putting in its place.

Among other things pending before the Legislature are several bills sponsored by many senators and representatives dealing with the minimum wage to \$15 per hour, paid family sick leave in Massachusetts; the millionaires' pact by which for every person earning over one million dollars the schools and transportation system should get more money, too.

Representative Moran concurred that he also will be approving the paid leave and minimum wage increase, getting the teachers' applause.

Senator L'Italien thanked the "AFT Massachusetts and MTA for bringing everyone together at this meeting. Lawrence and the greater Merrimack Valley is fortunate to have teachers who do great work like this for our students. Our collective work, led by these organizations, to stop Question 2 was a tremendous success, but there is always more we can do for our public school students and teachers. I remain committed to protecting and strengthening education here in the Commonwealth, and have co-sponsored many of the bills on AFT/MTA's legislative agenda."



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE ?**

**Let's talk about spreading
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

La Administración de Baker-Polito amplía el tratamiento residencial para mujeres

\$1.75 millones de infusión anual para financiar 60 camas de tratamiento a largo plazo

En una reunión de gabinete celebrada en la Universidad de Lowell, la Administración de Baker-Polito anunció que está adjudicando contratos a programas en Lowell, Salisbury y Pittsfield para apoyar y expandir el trato de abuso de sustancias residenciales para mujeres en Massachusetts.

Los contratos financiarán 60 franquicias de tratamiento residencial a largo plazo que, cuando estén operacionales, brindarán servicios a aproximadamente 240 mujeres cada año.

"La epidemia de opiáceos y heroína ha afectado trágicamente a demasiadas personas y comunidades en nuestro estado y estamos comprometidos a ayudar a aquellos que luchan con la adicción", dijo el Gobernador Charlie Baker. "El apoyo a estos puestos de tratamiento residencial subraya no sólo nuestro enfoque integral para abordar la epidemia de opiáceos, sino que también se suma a la inversión que ya hemos hecho para fortalecer nuestra infraestructura de tratamiento y recuperación".

"A medida que el estado continúa luchando contra la epidemia de opiáceos y heroína desde todos los ángulos, nuestro gobierno se complace en anunciar estos contratos para las comunidades necesitadas", dijo la Vice Gobernadora Karyn Polito. "Seguiremos invirtiendo en esta crisis de salud pública y asociándonos con comunidades en todos

los rincones del estado para ofrecer recursos y tratamiento para aquellos que luchan con esta terrible epidemia".

Desde que entró en funciones en 2015, la Administración Baker-Polito ha aumentado el gasto en servicios de adicción en un 50 por ciento, de \$120 millones a \$180 millones, y ha agregado más de 500 camas de tratamiento de uso de sustancias al sistema.

"La expansión del tratamiento residencial en Massachusetts ha sido una prioridad para la Administración", dijo la Secretaria de Salud y Servicios Humanos Marylou Sudders. "He visto de primera mano la esperanza y el apoyo que el tratamiento a largo plazo ofrece. Programas como éstos salvan vidas y ayudan a muchas personas a alcanzar la meta de recuperación que no creían posible".

Invertir en servicios de tratamiento continuo en el estado fue una recomendación del Grupo de Trabajo de Opiáceos del Gobernador y este anuncio agrega al compromiso de la Administración de expandir las opciones de tratamiento en todo Massachusetts.

"Nunca antes, como estado, dedicamos tanto tiempo, esfuerzo y recursos a abordar los trastornos relacionados con el uso de sustancias", dijo la Comisionada de DPH Monica Bharel, MD, MPH. "Esperamos que estos programas se sumen a los sólidos cimientos que estamos creando para ayudar a prevenir, tratar y apoyar la recuperación de

los que sufren de adicción".

El financiamiento anual de \$1.75 millones otorgado a los tres programas se basó en una adquisición competitiva y apoyará la expansión de uno existente y dos nuevos programas. Los programas financiados son:

• **La Casa de Megan Lowell, Mass.**

Financiación para apoyar 28 camas en su programa existente que atiende a las necesidades de las mujeres jóvenes, de 18 a 25 años de edad. Esta nueva financiación garantizará un mayor acceso al tratamiento para las mujeres sin seguro de salud.

• **John Ashford Link House / Casa de Recuperación para Mujeres de Seacoast Salisbury, Mass.**

Financiamiento para crear un nuevo programa de 15 camas con un enfoque en atender las necesidades de las mujeres en la Costa Norte, algunas de las cuales son

involucradas en la justicia penal y

• **The Brien Center/Seymour House Pittsfield, Mass.**

Financiación para crear un nuevo programa de 17 camas que satisfaga las necesidades de mujeres embarazadas o postparto.

Los programas de tratamiento residencial proporcionan un entorno altamente estructurado y de apoyo para ayudar a cada residente a recuperarse de los trastornos relacionados con el uso de sustancias. Los programas incluyen asesoramiento individual y grupal, manejo integral de casos y asistencia con las habilidades necesarias para mantener un estilo de vida libre de drogas o alcohol.

Los trabajos sobre cada uno de los programas financiados comenzarán de inmediato y se espera que estén plenamente operativos a finales de junio.

Baker-Polito Administration expands residential substance use disorder treatment for women

\$1.75 million annual infusion to fund 60 long-term treatment beds

At a cabinet meeting held at the University of Lowell, the Baker-Polito Administration announced that it is awarding contracts to programs in Lowell, Salisbury, and Pittsfield to support and expand residential substance use disorder treatment for women in Massachusetts.

The contracts will fund 60 long-term, residential treatment slots that when operational will provide services to approximately 240 women each year.

"The opioid and heroin epidemic has tragically impacted too many people and communities in our Commonwealth and we are committed to helping those struggling with addiction," said Governor Charlie Baker. "Support for these residential treatment slots underscores not only our comprehensive approach to addressing the opioid epidemic, but also adds to the investment we've already made to strengthen our treatment and recovery infrastructure."

"As the Commonwealth continues to fight the opioid and heroin epidemic from all angles, our administration is pleased to announce these contracts for communities in need," said Lt. Governor Karyn Polito. "We will keep investing in this public health crisis and partnering with communities in every corner of the state to offer resources and treatment for those struggling with this horrific epidemic."

Since coming into office in 2015, the Baker-Polito Administration has increased spending on addiction services by 50 percent, from \$120 million to \$180 million, and has added more than 500 substance use treatment beds to the system.

"Expanding residential treatment in Massachusetts has been a priority for the

Administration," said Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders. "I have seen first-hand the hope and the support that long-term treatment offers. Programs like these save lives and help many people reach the goal of recovery that they did not think was possible."

Investing in a continuum of treatment services in the Commonwealth was a recommendation of the Governor's Opioid Working Group, and today's announcement adds to the Administration's commitment to expanding treatment options throughout Massachusetts.

"Never before have we as a Commonwealth devoted so much time, effort and resources to addressing substance use disorders," said DPH Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. "It is our hope that these programs will add to the strong foundation we are building to help prevent, treat and support the recovery of those suffering from addiction."

The \$1.75 million in annual funding awarded to the three programs was based on a competitive procurement and will support expansion of one existing and two new programs. The funded programs are:

• **Megan's House Lowell, Mass.**

Funding to support 28 beds in its existing program serving the needs of young women, ages 18-25. This new funding will ensure greater access to treatment for women without health insurance.

PLEASE SEE **BAKER-POLITO**

CONTINUES ON PAGE 8



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Su Excelencia Salim Tabit

Por Alberto Surís

El Gobernador Charlie Baker nominó al abogado de Andover Salim Tabit para actuar como Juez Asociado del Tribunal Superior de Massachusetts.

Salim Tabit ha estado practicando leyes en Massachusetts desde 1994, cuando fue contratado por primera vez como fiscal en la Oficina del Fiscal del Condado de Essex. Su vasta experiencia en derecho penal se extiende a todas las áreas de defensa criminal. El Sr. Tabit ha manejado el más grave de los delitos y ha llevado casos a juicio en el estado que van desde la conducta desordenada felonías.

Tabit comenzó su carrera legal en 1995 como Fiscal de Distrito Auxiliar en el Condado de Essex y más tarde fue asignado a la Corte de Distrito de Lawrence donde él sirvió como Jefe de la Unidad de Justicia Juvenil.

Sin embargo, su experiencia en el juicio va más allá de la esfera criminal, ya que el Sr. Tabit ha manejado numerosos casos civiles complejos durante todo el proceso, tanto en tribunales estatales como federales. Se ha establecido o ido a juicio en una multitud de casos, la obtención de grandes acuerdos de dinero y veredictos para sus clientes.

Además, el Sr. Tabit es bilingüe, habla inglés y español con fluidez. Sus habilidades lingüísticas han sido un tremendo activo para la firma, ya que muchos prestamistas y bancos de la zona lo eligen para cerrar préstamos comerciales y residenciales para sus clientes de habla hispana. El Sr. Tabit puede proceder a través del papeleo en el propio idioma del prestatario, acortando así el proceso de cierre y garantizando que el prestatario esté plenamente consciente de los documentos que está firmando.

En 1998, abrió su propia empresa, manejando litigios criminales y civiles centrándose principalmente en asuntos de inmigración y reunificación familiar. En 1999, se convirtió en asociado en Broadhurst, Lakin & Lakin, donde manejó una amplia variedad de asuntos legales

y a menudo ofrece trabajo pro bono en comunidades pobres y sub representadas.

Tabit es Socio Fundador en Broadhurst Tabit LLP, un bufete de abogados de práctica general especializado en litigios civiles, trabajo de transferencia de bienes raíces, representación de pequeñas empresas, inmigración y trabajo de defensa criminal.

Se graduó de Carleton College con un B.A. En Ciencias Políticas en 1991 y en Boston College Law School en 1994.

El Tribunal Superior está compuesto de 82 jueces en 20 juzgados en los 14 condados y es un tribunal estatal de jurisdicciones generales que maneja una amplia variedad de litigios civiles en asuntos de contrato, lesiones, derechos civiles y otros con montos en controversia superior a \$25,000. Además, la Corte supervisa asuntos criminales incluyendo homicidio, delitos sexuales, robo y fraude financiero.

Aproximadamente el 65% de los casos son demandas civiles y el 35% restante son procesos penales. Las nominaciones judiciales están sujetas al consejo y consentimiento del Concejo del Gobernador. Los solicitantes para las aperturas judiciales son revisados por la Comisión de Nominación Judicial (JNC) y recomendados al gobernador.

El Gobernador Baker estableció el JNC en febrero de 2015 de acuerdo con la Orden Ejecutiva 558, una comisión no política y no política integrada por voluntarios de una muestra representativa de la diversa población del estado para examinar las solicitudes judiciales. Veintiún miembros fueron nombrados posteriormente al JNC en abril de 2015.

Salim Tabit es hijo de dos inmigrantes cubanos, A. Eddy Tabit y M. Cloty Tabit, ambos jubilados que viven en North Andover. Salim está casado con la Dra. Jean Chambers-Tabit. Tienen dos hijas, Catalina e Isabel Tabit.



El Juez Tabit, centro, con su familia, desde la izquierda, su pequeña hija Isabel, su padre Eddy Tabit, su hija Catalina, su esposa Dra. Jean Tabit y su Sra. Madre, Cloty.

Your Honor Salim Tabit

By Alberto Suris

Governor Charlie Baker nominated Andover attorney Salim Tabit to serve as Associate Justice of the Massachusetts Superior Court.

Salim Tabit has been practicing law in Massachusetts since 1994, when he was first hired as a prosecutor in the Essex County District Attorney's Office. His vast experience in criminal law extends to all areas of criminal defense. Mr. Tabit has handled the most serious of criminal offenses and taken cases to trial in the Commonwealth ranging from disorderly conduct to life felonies.

His trial experience reaches beyond the criminal arena, however, as Mr. Tabit has handled numerous complex civil cases all the way through trial both in State and Federal courts. He has settled or gone to trial on a multitude of cases, obtaining large money settlements and verdicts for his clients.

Additionally, Mr. Tabit is bilingual, fluent in English and Spanish. His language skills have been a tremendous asset to the firm as many lenders and banks in the area choose him to close commercial and residential loans for their Spanish-speaking clients. Mr. Tabit can proceed through the paperwork in the borrower's own language, thus shortening the closing process and ensuring the borrower is made fully aware of the documents he/she is signing.

In 1998, he opened his own firm, handling criminal and civil litigations focusing primarily on matters of immigration and family reunification. In 1999, he became an associate at Broadhurst, Lakin & Lakin, where he handled a wide variety of legal matters and often provides pro bono work in poor and underrepresented communities.

Tabit is a Founding Partner at Broadhurst Tabit LLP, a general practice

law firm specializing in civil litigation, real estate conveyance work, small business representation, immigration and criminal defense work. Tabit began his legal career in 1995 as an Assistant District Attorney in Essex County and was later assigned to the Lawrence District Court where he would serve as Head of the Juvenile Justice Unit.

He graduated from Carleton College with a B.A. in Political Science in 1991 and from Boston College Law School in 1994.

The Superior Court is comprised of 82 justices in 20 courthouses across all 14 counties and is a statewide court of general jurisdictions that handles a broad variety of civil litigation in matters of contract, injury, civil rights, and others with amounts in controversy exceeding \$25,000. In addition, the Court oversees criminal matters including homicide, sex offenses, robbery, and financial fraud.

Approximately 65% of the cases are civil lawsuits and the remaining 35% are criminal proceedings. Judicial nominations are subject to the advice and consent of the Governor's Council. Applicants for judicial openings are reviewed by the Judicial Nominating Commission (JNC) and recommended to the governor.

Governor Baker established the JNC in February, 2015 pursuant to Executive Order 558, a non-partisan, non-political Commission composed of volunteers from a cross-section of the Commonwealth's diverse population to screen judicial applications. Twenty-one members were later appointed to the JNC in April, 2015.

The son of Cuban Immigrants, A. Eddy Tabit and M. Cloty Tabit, both retired living in North Andover. Salim Tabit is married to Dr. Jean Chambers-Tabit. They have two children, Catalina and Isabel Tabit.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill

HEALTHQUARTERS

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.

(978) 705-6715

healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

www.rumbonews.com

Comienza la selección de dueños para hogares asequibles de Andover Community Trust

El proceso de selección del propietario para una casa de tres dormitorios de carácter permanente en 168 Haverhill St. en Andover comenzará este mes. Se espera que esta casa esté terminada en el otoño de 2017 y será vendida por \$195,000 por Andover Community Trust (ACT). Los estudiantes de la Escuela Técnica Superior Lawrence (GLTS), bajo la supervisión de sus maestros, están construyendo el hogar.

Las personas elegibles para ingresos que estén interesadas en ser seleccionadas para comprar esta casa deben asistir a una de las siguientes sesiones de información:

- 2 pm Domingo, 19 de marzo, o
- 6:30 p.m. Lunes, 20 de marzo

Todas las sesiones se llevarán a cabo en el tercer piso de la Biblioteca del Memorial Hall en Andover. Las solicitudes estarán disponibles al final de cada reunión, y los miembros de ACT estarán disponibles para responder preguntas y ayudar con el proceso de solicitud. Las solicitudes, que también están disponibles en línea en www.andoverCLT.org, deben presentarse a más tardar las 4 de la madrugada del 1 de mayo.

Esta casa unifamiliar tiene tres niveles con aproximadamente 1,865 pies cuadrados de espacio habitable. Cuenta con tres dormitorios, 1 ½ baños, comedor, cocina, porche delantero, sótano terminado y un garaje de coche bajo. La casa está en la alcantarilla de la ciudad y el agua. Tiene calefacción de gas, una conexión de lavandería e incluye una gama, lavavajillas y nevera.

El Fideicomiso Andover Community da preferencia a los hogares compradores de vivienda elegibles para los ingresos,

que ocuparán por completo un hogar de tres dormitorios. El ingreso total del hogar debe ser inferior al 80 por ciento (\$59,150 a \$71,000, dependiendo del tamaño de la familia) del ingreso medio del área, establecido anualmente por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos. Además, los activos familiares no pueden exceder los \$75,000. Todos los solicitantes deben completar una clase de comprador de vivienda por primera vez antes de ser seleccionados para comprar esta casa y tener la aprobación previa de la hipoteca.

ACT seguirá siendo dueño de la tierra. La casa se vende con un arrendamiento de tierra de 99 años y la fórmula de reventa para establecer un precio de compra para mantener el hogar asequible, si el propietario elige venderlo en el futuro.

John Pearson, presidente y arquitecto de ACT, diseñó esta casa de tres dormitorios, que es permanentemente asequible. Esta es la séptima casa de ACT, y la cuarta construida por estudiantes de la Escuela Técnica de Greater Lawrence.

Basándose en que la diversidad económica es un importante contribuyente a comunidades vitales y habitables, Andover Community Trust aboga por y desarrolla hogares permanentemente asequibles en Andover. ACT no discriminará en la selección de los solicitantes. Las personas que tienen un interés financiero en el proyecto no son elegibles para participar.

Para más información, comuníquese con Andover Community Trust al 978-276-9228, info@AndoverCLT.org o visite el sitio web en www.andoverclt.org.



Owner selection is beginning for Andover Community Trust's new affordable home at 168 Haverhill Street, being built by students and faculty from Greater Lawrence Technical School.

Owner selection to begin for Andover Community Trust's new affordable home

The owner selection process for a permanently affordable three-bedroom home at 168 Haverhill St. in Andover is beginning this month. This home is expected to be completed in the fall of 2017 and will be sold for \$195,000 by Andover Community Trust (ACT). Students of Greater Lawrence Technical School (GLTS), under the supervision of their teachers, are building the home.

Income-eligible individuals who are interested in being selected to purchase this home must attend one of the following information sessions:

- 2 p.m. Sunday, March 19, or
- 6:30 p.m. Monday, March 20

All sessions will be held on the third floor of Memorial Hall Library in Andover. Applications will be available at the end of each meeting, and ACT members will be on hand to answer questions and assist with the application process. Applications, which are also available online at www.andoverCLT.org, are due by 4 p.m. May 1.

This single family home has three levels with approximately 1,865 square feet of living space. It features three bedrooms, 1 ½ baths, dining room, kitchen, front porch, finished basement and one-car garage under. The home is on town sewer and water. It has gas heat, a laundry hookup and includes a range, dishwasher and refrigerator.

Andover Community Trust gives preference to income-eligible, first-time homebuyer households who will

fully occupy a three-bedroom home. Total household income must be less than 80 percent (\$59,150 to \$71,000, depending on family size) of the area median income, as established annually by the U. S. Department of Housing and Urban Development (HUD). In addition, family assets may not exceed \$75,000. All applicants must complete a first-time homebuyer's class before being selected to purchase this home and have mortgage pre-approval.

ACT will continue to own the land. The house is sold with a 99-year ground lease and resale formula to establish a purchase price to keep the home affordable, if the owner chooses to sell it in the future.

John Pearson, ACT president and architect, designed this permanently affordable three-bedroom home. This is the seventh ACT home, and the fourth built by students from the Greater Lawrence Technical School.

Based on a strong belief that economic diversity is an important contributor to vital and livable communities, Andover Community Trust advocates for and develops permanently affordable homes in Andover. ACT will not discriminate in the selection of applicants. Individuals who have a financial interest in the project are not eligible to participate.

For more information, contact Andover Community Trust at 978-276-9228, info@AndoverCLT.org or visit the website at www.andoverclt.org.

CONTINUES FROM PAGE 6

BAKER-POLITO

- **John Ashford Link House/Seacoast Recovery Home for Women** Salisbury, Mass.

Funding to create a new 15-bed program with a focus on serving the needs to women on the North Shore, some of whom are criminal justice-involved, and

- **The Brien Center/Seymour House** Pittsfield, Mass.

Funding to create a new 17-bed program serving the needs of pregnant or post-partum women.

Residential treatment programs provide a highly structured and supportive environment to assist each resident's recovery from substance use disorders. Programs include individual and group counseling, comprehensive case management and assistance with skills necessary to maintain a drug or alcohol-free lifestyle.

Work on each of the programs funded today will begin immediately and are expected to be fully operational by the end of June.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Lawrence izó la Bandera de la Cinta Blanca

Por Alberto Surís

Como miembro local de la Campaña del Día de la Cinta Blanca de Massachusetts, el Alcalde Daniel Rivera, con Delamano, Inc. y la YWCA de Lawrence, organizaron una ceremonia de izamiento de la bandera el jueves, 2 de marzo frente al Ayuntamiento. "Al participar en la iniciativa de izar la bandera para aumentar la conciencia, los hombres y niños de nuestra comunidad demuestran que no tolerarán ni permitirán la violencia de los hombres hacia las mujeres, hombres o niños", dijo el alcalde Dan Rivera.

La décima campaña anual del Día de la Bandera Blanca es auspiciada en todo el estado por la organización Jane Doe, Inc. Durante el mes, los hombres de todo

el estado demostrarán su apoyo animando a otros en sus organizaciones, familias y lugares de trabajo a usar una cinta blanca, colocar un cartel en sus lugares de trabajo, difundir la campaña y sus objetivos, organizar actos locales para denunciar la violencia contra la mujer y toda violencia de género, así como desafiar actitudes y comportamientos que condonan o toleran la violencia.

La campaña se basa en la Declaración Universal de Derechos Humanos que habla de cómo la violencia contra las mujeres es una violación de los derechos humanos y cómo estos abusos en todo el mundo son obstáculos para los esfuerzos por la paz y la igualdad de género en todas las sociedades.



In honor and recognition on their ongoing support and participation in White Ribbon Campaigns locally, and their commitment to the elimination of violence against woman, Kendrys Vasquez, Luis Martinez, Joshua Alba and Andres Gonzalez, received certificates of appreciation from Lawrence Mayor Daniel Rivera.

Lawrence hoisted the White Ribbon Flag

By Alberto Suris

As a local affiliate of the Massachusetts White Ribbon Day Campaign, Mayor Daniel Rivera, with Delamano, Inc. and the YWCA of Greater Lawrence, hosted a flag raising ceremony on Thursday, March 2nd outside of City Hall. "By participating in the Raise a Flag to Raise Awareness initiative, the men and boys of our community will show they do not tolerate or condone men's violence towards women, men or children," said Mayor Dan Rivera.

The 10th annual White Ribbon Day is a statewide campaign sponsored by Jane Doe Inc. Throughout the month, men across the state show their support by encouraging others in their organizations, families and workplaces to wear a white ribbon, place a poster up at their workplaces, spread the word about the campaign and its aims, organize local events to speak out against violence towards women and all gender based violence, and challenge attitudes and behaviors which condone or tolerate violence.

The campaign takes its cue from the



Andres "DraMatik" Gonzalez read The Pledge, in a Hip-Hop Version.

Universal Declaration of Human Rights that speaks to how violence against women is a human rights violation and how these abuses around the world are obstacles to efforts for peace and gender equality in all societies.

Conceden la creación del Parque Roberto Clemente de Lowell



Por María Claudio

Miembros de la Liga Roberto Clemente de Lowell sostuvieron una importante reunión este martes, 7 de Marzo con el City Council de la ciudad donde la comunidad Latina hizo una petición para que se nos cediera un parque a nuestra liga.

Después de casi 10 años luchando por esto se nos cumplió y ahora ya vamos a tener nuestro propio parque cuya ceremonia será el 27 de Mayo y llevará el nombre de Roberto Clemente Field.

Gracias al personal y todas las personas que asistieron a dicha reunión pero sobre todo al City Council por escucharnos.



AHORA ACEPTANDO APLICACIONES para admisión al 5º grado/lista de espera para el 6º grado



- Educación **gratis** y **privada**
- Solo para niñas, con clases pequeñas
- Lotería de admisión
- Graduadas: 100% graduación de high school/80% inscripción universitario
- Apoyo a graduadas durante high school y la universidad

Una escuela privada y gratuita (5th-8th grados) para niñas de Lawrence



NOW ACCEPTING APPLICATIONS for 5th-grade admission/6th grade waitlist



- Tuition-free and **private** education
- Girls-only, with small classes
- Lottery admissions
- Graduates: 100% high school graduation/80% college enrollment
- Graduate support during high school and college

A tuition-free, independent school (5th-8th grades) for girls from Lawrence

PUERTAS ABIERTAS OPEN HOUSES:

Jueves/Thurs., Feb. 16, 5:30-7 pm
Martes/Tues., Mar. 14, 5:30-7 pm
35 Jackson Street, Lawrence

INFORMACIÓN INFORMATION:

978-686-4673
www.EsperanzaAcademy.org

Aumenta la manufactura en Lawrence con 99Custom

Por Dalia Díaz

Hay muchas joyas en cuanto a la manufactura en Lawrence y tuvimos la oportunidad de visitar una fábrica de prendas de vestir que está creciendo en gran proporción. 99Custom está situado en los talleres de Everett Mills en el 15 Union St. y vimos con mucho gusto a residentes de esta ciudad operando las máquinas de coser y haciendo toda clase de trabajos mostrando su satisfacción con la empresa.

Brenna Schneider, propietaria de 99Custom, ofreció una gira que incluyó a la Senadora Elizabeth Warren, a la Congresista Niki Tsongas y a toda la delegación de Lawrence para aprender más sobre el Fondo de Préstamos para Emprendimientos, conversar con empresas locales y comprometerse a apoyar asociaciones público-privadas.

Después de la gira, hubo una conferencia de prensa donde la Sra. Schneider junto con otras pequeñas empresas locales expresó sus preocupaciones sobre el futuro de los préstamos para pequeñas empresas y ambos, la Senadora Warren y la Congresista Tsongas prometieron continuar abogando por ellos.

99Custom se inició con una subvención de \$100,000 que Ms. Schneider ganó del Sandbox, parte de la Fundación Deshpande



para traer de vuelta la fabricación a Lawrence. Ahora ha sido capaz de obtener financiamiento por bancos y se benefició de Lawrence Partnership, creando más de 40 puestos de trabajo y espera tener mucho más crecimiento.

Desde la izquierda/from the left: Alcalde Daniel Rivera, Congresista Niki Tsongas, Brenna Schneider, owner of 99Custom; Representante Estatal Juana Matías, Senadora Elizabeth Warren, Representante Estatal Frank Moran, Senadora Estatal Barbara L'Italien and Representante Estatal Diana DiZoglio.



Manufacturing grows in Lawrence with 99Custom

By Dalia Díaz

There are many jewels in manufacturing in Lawrence and we had the opportunity to visit a garment factory that is growing in great proportion. 99Custom is located on the Everett Mills at 15 Union St. and we were very pleased to see residents of this city as machine operators and workers doing other duties apparently very satisfied with their company.

Brenna Schneider, owner of 99Custom offered a tour that included Senator Elizabeth Warren, Congresswoman Niki Tsongas and the entire Lawrence delegation to learn more about the Venture Loan Fund, chat with local businesses, and pledge support for public/private

partnerships.

Following the tour, there was a press conference where Ms. Schneider along with other local small businesses expressed their concerns about the future of small business loans and both, Senator Warren and Congresswoman Tsongas promised to continue advocating for them.

99Custom was started with a \$100,000 grant from the Sandbox, part of the Deshpande Foundation to bring back manufacturing to the mills in Lawrence. Now she has been able to become bank financeable and benefited from the Lawrence Partnership, creating over 40 jobs and expecting more growth.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Donación a la Feria Internacional del Libro

Lawrence, MA-Granite Telecommunications, LLC, proveedor de soluciones de comunicaciones para empresas, recaudó \$4,919 para la 12ª Feria Internacional del Libro de Lawrence, un evento con una serie de actividades y programación que celebra la riqueza de la cultura hispana a través de la literatura y subraya la propia imagen cultural de Lawrence.

"Creemos que la literatura y el arte son elementos esenciales para transformar una comunidad y su gente. La Feria Internacional del Libro de Lawrence está agradecida por su generosa donación", dijo el Padre Joel Almonó, Presidente de la Junta de Feria Internacional del Libro de Lawrence. "Gracias por ayudarnos a continuar nuestro compromiso con la comunidad de Lawrence."

Cada año, el comité de planificación de la Feria Internacional del Libro de Lawrence dedica el evento a una cultura específica, y de acuerdo con esa tradición, la feria de este año rendirá homenaje a Colombia, su gente y literatura. Como en años pasados, la feria mostrará una aclamada lista de locutores, escritores, músicos y artistas locales e internacionales.

El evento de tres días tendrá lugar del 20 de octubre al 22 de octubre en Northern

Essex Community College. Para obtener más información, visite www.lawrenceibf.com.

A través de Jeans Days, que se llevan a cabo todos los viernes, los compañeros de Granite tienen la opción de usar ropa de negocios casual o jeans con una donación de \$3 a la caridad seleccionada. Cada semana, el Comité de Granite Cares, compuesto de compañeros de la empresa, elige una organización sin fines de lucro calificada nominada por otros compañeros de equipo. Granite entonces combina con la cantidad recaudada por sus compañeros.

Granite provee voz, datos y otros productos y servicios de comunicaciones relacionados a negocios de localización múltiple y a agencias gubernamentales en los Estados Unidos y Canadá. Granite presta servicios a más de dos tercios de las compañías Fortune 100 en los Estados Unidos, y 1,5 millones de líneas de voz y datos bajo administración. Granite emplea a más de 1,700 personas en la sede de la compañía en Quincy, MA, y oficinas en Atlanta, GA, Chicago, IL, Dallas, TX, Miami, FL, Nueva York, NY, Orlando, FL y Providence, RI. Para obtener más información, visite www.granitenet.com.



Jose Medina of Granite presents a check to Father Joel Almonó, President of the Lawrence International Book Fair Board, and Sarah Perez, Treasurer.

Mayor to give State of The City Address 'A Vision For Tomorrow at the New Hunking School on Tuesday, March 14 at 7pm

Mayor James J. Fiorentini will be giving his annual State of the City Address on Tuesday, March 14th at 7:00PM at the new Hunking School in Bradford in the auditorium. The program will start promptly at 7PM. The public is encouraged to attend.

Mayor Fiorentini said that he is giving the speech at the new school in order to show the public the school and to highlight the importance of education to our city.

The Mayor said that his speech will concentrate on some exciting new initiatives proposed for the city for the coming year. "We have come a long way as a city, but our best days lie ahead. My speech will concentrate on new innovative initiatives and the challenges that lie ahead" the Mayor stated.

Mayor Fiorentini continued: "The new Hunking School is a perfect place to give the State of the City. As part of the speech, we will give a virtual tour of the school.



The multi-media presentation will highlight our tremendous progress, our opportunities and challenges that await us that we will be prepared to tackle."

Granite Fundraiser Benefits International Book Fair

Granite Telecommunications, LLC, a provider of communications solutions to businesses, raised \$4,919 for the 12th Annual Lawrence International Book Fair, an event featuring a series of activities and programming that celebrates the richness of Hispanic culture through literature and underscores Lawrence's own cultural image.

"We believe literature and art are essential elements to transforming a community and its people. The Lawrence International Book Fair is grateful for your generous donation," said Father Joel Almonó, Lawrence International Book Fair Board President. "Thank you for helping us continue our commitment to the community of Lawrence."

Each year the planning committee for the Lawrence International Book Fair dedicates the event to a specific culture, and in keeping with that tradition this year's fair will pay tribute to Colombia, its people and literature. As in years past the fair will showcase an acclaimed list of local and international speakers, writers, musicians and artists.

The three-day event will take place on

October 20 through October 22 at Northern Essex Community College. For more information please visit www.lawrenceibf.com.

Through weekly Jeans Days, held every Friday, Granite teammates have the option to wear business casual attire or jeans with a donation of \$3 to the selected charity. Each week, the Granite Cares Committee, comprised of Granite teammates, chooses a qualifying nonprofit organization nominated by other teammates. Granite then matches the amount raised by teammates.

Granite provides voice, data and other related communications products and services to multi-location businesses and governmental agencies throughout the United States and Canada. Granite furnishes services to more than two-thirds of the Fortune 100 companies in the United States, and 1.5 million voice and data lines under management. Granite employs over 1,700 people at the company's headquarters in Quincy, MA, and offices in Atlanta, GA, Chicago, IL, Dallas, TX, Miami, FL, New York, NY, Orlando, FL, and Providence, RI. For more information, visit www.granitenet.com.

www.rumbonews.com

Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org

Middlesex Community College Awards Foundation Scholarships

The Middlesex Community College Foundation recently awarded 53 scholarships totaling \$48,450 to 47 deserving Middlesex students for the 2016-2017 academic year.

The scholarships range from \$500 to \$2,500 and are funded by a variety of sources, including memorial donations, local businesses, private foundations and private donors.

“At Middlesex, we recognize the accomplishments of our students, and the strong and generous commitment from our donors who provide financial assistance to our students as they work hard to achieve their dreams of higher education and meaningful careers,” said Dennis Malvers, Dean of College Advancement.

Three new scholarships were established and awarded this year, including the David F. Beauchemin Music Scholarship established by Jennifer Aradhya in memory of her father; the MCC Performing Arts scholarship, established with funds raised at the Murder at Nesmith House fundraiser; and the MCC Foundation Board of Directors Founder’s Award, through which five scholarships were awarded to students traveling on the China and Ireland International Education Fellowships and other study-abroad programs.

The 2016-2017 scholarship recipients include:

Frankline Ako (Lowell): Catherine L. Goodwin Memorial Scholarship

Melissa Allard (Winchendon): Lexington-Concord Chapter of the Armed Forces Communications, and Electronics Association (AFCEA) Scholarship

Matilda Appiah (Lowell): Collegiate TRIO Programs Scholarship

Maria Aybar (Lowell): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Full-Time Students

Deborah Bennett (Tewksbury): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Part-Time Students

Daniel Bianchi (Arlington): New England Woodcarvers (NEWC) Scholarship

Cora Casteel (Waltham): Markowicz-Dundorf Scholarship



Scynthia Charles (Acton): Middlesex Community College Merit Award for Part-Time Students

Rachel Childress (Peabody): Kim M. Forte Memorial Scholarship

Malou Deng (Lowell): Lexington-Concord AFCEA Scholarship, and The Lura Smith Scholarship

Nina DeSimone (Dracut): Audrey A. Cogliano Memorial Scholarship

Daniela German-George (Lawrence): MCC Foundation Board of Directors Founder’s Award

Joanne Gibson (North Reading): Judith Tarutz Technical Writing Certificate Scholarship

Jesse Godin (Tewksbury): Shirley W. Thidemann Memorial Scholarship

Marion Kasolo (Nashua, NH): Robert Minue Memorial Scholarship

Natasha Kitner (Westford): Securitas Security Scholarship

Heather Laguerre (Woburn): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Part-Time Students

Jennifer Leang (Lowell): MCC Foundation

The Middlesex Community College Foundation recently awarded 53 scholarships totaling \$48,450 to 47 deserving Middlesex students for the 2016-2017 academic year in a ceremony on the Bedford campus.

Board of Directors Founder’s Award, and Middlesex Community College Foundation Merit Award for Full-Time Students

Sivling Ly (Lowell): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Full-Time Students

Isabella Marongio (Lowell): Charles and Olga Malvers Memorial Scholarship

Andrea Merrill (Lexington): Robert Cataldo Scholarship

Malayah Montgomery (Hanscom AFB): MCC Foundation Board of Directors Founder’s Award

Nicholas Mozzicato (Acton): MCC Foundation Board of Directors Founder’s Award, and New England Woodcarvers Scholarship

Carrie Murphy (Hudson, NH): Emily Boudrot Memorial Scholarship

Tayaba Naz (Woburn): Paul Sheehy Memorial Scholarship

Nhi Ngoc Dang Ngo (Methuen): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Full-Time Students

Randy Nguyen (Woburn): Paul Sullivan Scholarship

Alexandra O’Neil (Lowell): Collegiate TRIO Programs Scholarship, and Positive Psychology Scholarship by Leliani Salon

Melissa Ouk (Lowell): John Michael Delehanty Memorial Scholarship

Sydney Pare (Lowell): David F. Beauchemin Music Scholarship

Zeel Patel (Lowell): Northeast Association of Realtors (NEAR) Scholarship

Rebecca Reed (Waltham): Support Staff Scholarship

Sebastian Rojo (Lowell): Thomas O’Mahoney “Spirit of Excellence” Award, and Unitas Scholarship

Timoria Saba (Hopkinton): Lura Smith Scholarship

Teena Shibu (Lexington): Muriel G. Hervey Memorial Scholarship

Fatou Sidibe (Bedford): Ray Shea Memorial Scholarship for International Studies

Sovanna Sor (Lowell): Geraldine B. Deragon Scholarship

Mirna Sugden (Ayer): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Part-Time Students

Patrick Sweeney (Lowell): Caryl Dundorf Scholarship

Veben Tewolde (Peabody): Securitas Security Scholarship

Victoria Tham (Lowell): MCC Performing Arts Scholarship

Apitchaya Thiapphet (Malden): MCC Foundation Board of Directors Founder’s Award

Stephanie Valdes (Waltham): John M. Keough Memorial Scholarship

Diane Vazquez-Baez (Littleton): Middlesex Community College Foundation Merit Award for Part-Time Students

Abigail Welch (Westford): Keri-Lyn (Gleason) Farley Scholarship, and Middlesex Community College foundation Merit Award for Full-time Students

Fiaba Zakarian (Woburn): Tom McKay Memorial Scholarship

Celines Zanders (Lowell): John M. Keough Memorial Scholarship

For more information about the Middlesex Community College Foundation Scholarships, contact Amy C. Lee, Director of Annual Giving and Alumni Relations, at leea@middlesex.mass.edu or 781-280-3579 or visit our website at www.middlesex.mass.edu/foundation/scholarships.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

People's United Bank Gives \$100,000 to Aid Easterseals NH

Building Renovation Gift designated to support Military and Veterans Services

Easterseals NH Military & Veterans Services has been awarded a gift of \$100,000 from People's United Bank to help fund the work the program provides for service members, veterans and their families. Specifically, the gift supports the Easterseals NH Big Ideas for Building Independence Capital Campaign that will fund the massive renovation of the organization's main facility in Manchester. Once the renovation is completed later this summer, Easterseals NH will be home to the largest array of services under one roof for people with disabilities and special needs.

The People's United Bank gift to Military & Veterans Services will be used to create a dedicated and more private entrance and increase meeting spaces for veterans, service members, and their families. This will increase the staff's ability to meet with clients in a more personal and confidential way. Over the last decade more than 9,600 individuals have been served, and the impact has been significant. Since 2006, Care Coordinators intervened in 111 cases of significant suicide risk, homelessness was prevented for 1,053 at-risk families, 817 homeless families secured permanent housing, 2,218 individuals were successfully engaged in treatment for previously untreated mental health or adjustment problem, and 934 program participants obtained employment.

"At People's United Bank we are honored to have colleagues that have served our country with distinction in the military, and beyond that most all of our colleagues have family members who have served," said People's United Bank President of NH, Dianne Mercier. "So while it is impossible to make a wrong choice when supporting the many programs that Easterseals provides, this one had deep personal meaning to our employees."

Easterseals NH just recognized its 80 years of services in the Granite State, helping people of all ages with disabilities and special needs. Along with other Easterseals affiliates across the country, it has undergone a change in its look, transforming from the old lily logo to a new brand and voice that understands and addresses all aspects of 21st-century disabilities. Statewide, Easterseals NH serves more than 13,000 people of all ages with disabilities and special needs through 90 unique including autism services, inclusive child care and early intervention,



People's United Bank President and Easterseals NH President & CEO Larry Gammon (both holding check) are surrounded by Easterseals NH Military & Veterans Services Staff.

special education, medical rehabilitation, camping and recreation, vocational services, senior services, substance abuse services, adult day programs, community based services, individual service options, transportation services, residential service options, and dental services.

"Collectively, the renovation will allow us to reconfigure space to best meet the needs of the people who come to us for support and greater independence," said Easterseals President & CEO. "We are extremely fortunate that we have been allowed to serve the residents of New Hampshire for more than 80 years. Along the way, we have made many friends throughout the community who support the life-changing work we do. People's United Bank is one of those friends and we could not be more grateful for their support and the impact their gift will make for our service members and their families."

In addition to the generous gift from People's United Bank, the capital campaign, which launched in September 2016, has had tremendous support from

companies, foundations and individuals throughout the state. To date, over \$2 million has been raised.

The capital campaign's success thus far is due to the hard work and dedication of the Steering Committee comprised of community leaders and co-chaired by longtime Easterseals supporters Ellie Cochran and Charlie Goodwin. Additionally, a \$500,000 matching gift challenge issued by the Stebbins Family and PROCON in honor of their retiring Vice Chairman and former Easterseals Board Member John Samenfeld is also providing an incentive for people to donate.

"There are many families like mine, are grateful for the services Easterseals provided to their loved ones that gave them independence to pursue their dreams,"

said Easterseals NH Senior Advancement Office Karen Van Der Beken. "Please join me in expressing your appreciation and leave a legacy by naming a program space in the building in honor of your loved one. Many families and friends across the state have been touched by Easterseals

There is still plenty of time left to help reach the \$2.5 million goal. Naming opportunities are available as are tours of the facility that offer a firsthand view of the renovation in progress.

To learn more about Easterseals and the Big Ideas for Building Independence Capital Campaign, please visit www.easterseals.com/nh or contact Senior Advancement Office Karen Van Der Beken at 603.621.3556 or kvanderbeken@eastersealsnh.org.

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Nunzio DiMarca and John Savastano

Eagle-Radio
WGCM
1130 AM 102.9 FM HD2

NECC Receives Grant to Develop Culinary and Mechatronics Programs

On Friday, March 3, Massachusetts Governor Charlie Baker announced a \$500,000 grant that will benefit Northern Essex Community College students in the new culinary arts certificate program and in a developing mechatronics program.

The grant provides funding for new equipment for both programs.

The Workforce Skills Capital Grants program was created by the Baker-Polito Administration last year to assist educational institutions in demonstrating partnerships with industry and aligning curriculum and credentials with local businesses' demand, maximizing planning objectives and hiring or internship opportunities regionally. Northern Essex has identified culinary arts and mechatronics as two skill sets in the Merrimack Valley that are in high demand among local employers.

"Working in partnership with Whittier Vocational Technical High School, Greater Lawrence Technical School, Endicott College and Merrimack Valley employers Northern Essex has focused on creating two programs that will train individuals for these high-demand jobs," said NECC President Lane Glenn.

On the culinary side, \$150,000 will be used for the purchase and installation of commercial restaurant equipment including countertop stoves, ranges, convection ovens, fryers, griddles, mixers, walk-in cooler and freezer, and banquet tables and chairs. In addition computers with hotel and restaurant related software will be used to train students in the areas of inventory control, recipe building, event planning, and hotel management.

"It is the same equipment that culinary employees in the workplace use," said Kelly Sullivan, dean of Technology, Arts Professional Studies & Science Division.

The recently approved culinary arts certificate program will be located in a yet to be determined downtown Haverhill location beginning within the next two years.

Northern Essex has been working with Whittier and Endicott to create seamless educational pathways in the culinary and hospitality fields.

Vo-tech students can take courses at Whittier or at NECC and receive concurrent credit enabling students to enter the program with 9 to 12 college credits, which puts them ahead academically with a tuition savings, too.

Under an evolving articulation agreement between NECC and Endicott College, students graduating from NECC's Business Management:

Hospitality Associate Degree program will transfer into Endicott's bachelor's program matriculating as a junior. Endicott is also developing plans to offer courses at the Haverhill hospitality/culinary location.

Over the last year, Northern Essex President Lane Glenn has met with local restaurant owners and managers and received their input on key topics like career opportunities, curriculum content, and equipment.

NECC will further spur job creation by making the kitchen available to entrepreneurs, small vendors, as well as local training providers.

Advanced manufacturing is the other high demand area of employment. Northern Essex will use \$350,000 to purchase mechatronic equipment to be used by students in a mechatronic certificate program being developed in partnership with Greater Lawrence Technical School, where the equipment will be installed. Mechatronics cuts across several disciplines already being taught at Lawrence Tech including electricity, engineering, and electronics.

The program will combine training in computer electronic systems, industrial electricity, and mechanical functionalities. Students and incumbent workers will acquire skills to trouble shoot and perform preventative maintenance. A survey of 200 local companies conducted last year by the Lawrence Partnership, identified this as a significant skills gap meaning local employers cannot find skilled workers to fill open positions that require these skills.

NECC and Lawrence Tech have already created pathways that enable tech students to gain college credit while in high school. The mechatronics training program will be incorporated into NECC's advanced manufacturing initiatives, which offer credits leading to a certificate and to an associate degree.

"We have an acute demand for skilled workers, as documented in the Workforce Investment Board's Strategic Plan," wrote Darren Scandone, senior vice president of human resources at NxStage Medical and Anita Worden, CEO of Yaskawa Solectra Renewable, in a letter of support of the grant program.

The Baker-Polito Administration awarded \$11.8 million in Workforce Skills Capital Grants to 32 vocational schools, community colleges, and traditional public high schools, which will use the funds to purchase vocational technical equipment and expand skills training programs for careers in growing industries.

Los principales fraudes de 2016

Por **Monica Vaca**

Directora Interina de la División de Operaciones y Respuesta a los Consumidores en la FTC

En 2016, tres millones de personas como tú nos llamaron, escribieron o nos visitaron en internet para informarnos acerca de algún incidente de fraude o robo de identidad. Cada uno de esos reportes es importante para nosotros – y para otras agencias a cargo del cumplimiento de la ley de todo el país – y nos ayuda a entablar casos contra estafadores de todo tipo. A veces, estos casos dan como resultado reembolsos para los consumidores. Además, estos reportes aportan información adicional para delinear un panorama de lo que sucedió durante el año.

La gran noticia de 2016 es que, por primera vez, la cantidad de quejas relacionadas con las estafas de impostores sobrepasó la cantidad de quejas por robo de identidad. Por segundo año consecutivo, las quejas sobre cobranza de deudas estuvieron al tope de la lista – en gran medida gracias a la colaboración de una organización que le permite a la gente reenviar mensajes para reportar problemas sobre cobranza de deudas desde su teléfono móvil. Pero las quejas por estafas de impostores están en segundo puesto, seguidas por las quejas por robo de identidad. Este es un cambio notable – la cantidad de quejas de la gente sobre estafas de impostores que simulan trabajar para el gobierno es cada vez mayor.

¿Qué otra novedad hubo en 2016?

Para los consumidores militares, el primer puesto de las categorías de quejas lo

ocupan las estafas de impostores, seguidas por las quejas por robo de identidad.

De los 1.3 millones de reportes de fraude que recibimos durante 2016, la gente reportó haberles pagado a los impostores un total de \$744 millones de dólares – con un pago promedio de \$450.

Más de la mitad de las personas que presentaron reportes nos dijeron que los operadores de la estafa iniciaron el contacto con ellas – y el 77% de esas personas dijo que se comunicaron con ellas por teléfono. Solo el 8% de las personas dijo que se comunicaron con ellas por email y el 3% por correo.

En tanto que el porcentaje de reportes de fraude de 2016 fue de 42%, el 13% de los reportes fue por robo de identidad – y la mayoría de ellos fueron fraudes de empleo o relacionados con impuestos (34%) o fraude de tarjeta de crédito (33%). Y hay mucha más información en el Registro Compilado de la Base de Datos de Centinela del Consumidor que se acaba de publicar hoy. Busca tu estado de residencia y échale un vistazo al tipo de fraudes y estafas que está reportando la gente de tu comunidad.

Tus reportes de fraude son importantes. En 2016, la FTC entabló casos que obligaron a empresas como Volkswagen (\$10 mil millones) y Herbalife (\$200 millones) a devolver dinero a los consumidores perjudicados por las prácticas engañosas de esas empresas, y también devolvió más de \$160 millones directamente a personas afectadas por las estafas.

The top frauds of 2016

By **Monica Vaca**

Acting Director, Division of Consumer Response and Operations at FTC

Three million of you called, wrote, or went online to tell us about fraud or identity theft in 2016. Each one of those reports is important to us – and to other law enforcement nationwide and helps us bring cases against scammers of all kinds. Sometimes, these cases result in refunds for the affected consumers. But these reports also add up to a picture of what happened during the year.

2016's big news is that, for the first time, imposter scams passed identity theft for the number of complaints. Debt collection was the top complaint for the second year in a row – thanks in large part to one contributor of reports that lets people forward debt collection messages from their mobile phone. But imposter scams are number two, followed by identity theft. That shift is notable – people are reporting government imposter scams in increasing numbers.

What else was news in 2016?

For military consumers, imposter scams are the number one complaint

category, followed by identity theft.

Out of the 1.3 million fraud reports we got in 2016, people reported paying \$744 million to scammers – with a median payment of \$450.

More than half of people who reported told us how they were contacted for the scam – and 77% of those people said it was the telephone. Only 8% said email and 3% said mail.

While reports of fraud were 42% of reports in 2016, identity theft was 13% of reports – most of it about employment- or tax-related fraud (34%) or credit card fraud (33%). And there's lots more information in the Consumer Sentinel Data Book, just released today. Look up your state and see what people are reporting in your communities.

Your reports matter. In 2016, the FTC brought cases that forced companies like Volkswagen (\$10 billion) and Herbalife (\$200 million) to refund money to consumers injured by those companies' deceptive practices, and also directly returned over \$160 million to people affected by scams.

New shipment!

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is back!

This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.

If interested in acquiring a copy, go to Lawrence Public Library and ask for Louise Sandberg. Also, Lawrence History Center at 6 Essex St., Lawrence.



"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

Don't miss Governor Charlie Baker at the Phoenix Ignite the Future Gala!



Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston, MA 02210.

The Phoenix Network operates schools that challenge disconnected students with rigorous academics and relentless supports so that they can recast themselves as resilient, self-sufficient adults in order to succeed in high school, college, and beyond.

The Gala will feature an exciting live auction and silent auction with (new!) mobile-bidding enabled. Stay tuned for auction package announcements to be released in early April, as well as pre-event online bidding!

Join us for this night of fun and celebration of #ProvingIt'sPossible!



METHUEN – INTERCHANGE RECONSTRUCTION ON INTERSTATE 93 AT ROUTES 110 AND 113

METHUEN – The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) has announced that during the month of March, the following activities will continue at the I-93/Routes 110 and 113 Interchange where MassDOT has removed the rotary:

- Continue work on utilities on Routes 110 and 113 west of Route 93
- Work on drainage in center work zone on I-93
- Continue to work on lighting on Route 110/113
- Continue to excavate for permanent sedimentation and infiltration basins
- Form and place median concrete deck sections at I-93 Bridge over Riverside Drive
- Place fill where center sections of existing rotary bridges have been removed
- Place permanent precast median barrier at I-93
- Form and place concrete barrier below Forest Street Bridge

Work hours:

- For daytime work on I-93 – 5:30 a.m. to 5:30 p.m.
- For nighttime work on I-93 – 8:00 p.m. to 5:00 a.m.
- For daytime work on local roads – 7:00 a.m. to 3:30 p.m.

Expected Lane Closures:

- Single lane closures can be expected on I-93 northbound from 5:30 a.m. to 2:00 p.m.
- Single lane closures can be expected on I-93 southbound from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
- Double lane closures can be expected on I-93 southbound from 10:00 p.m. to 5:00 a.m.
- Single lane closures can be expected on local roads from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Esta es la Semana Nacional de Protección del Consumidor 2017

Por Thomas Pahl

Director Interino del Buró de Protección del Consumidor, FTC

¡Bienvenido a la Semana Nacional de Protección del Consumidor 2017! Marzo marca el inicio de la primavera – una época del año ideal para un replanteo, crecimiento y renovación que aporte cambios positivos. Y es también un buen momento para renovar nuestro compromiso de ayudar a la gente de nuestras comunidades a convertirse en consumidores bien informados.

Gracias a una vasta red de agencias y organizaciones, tanto estatales como locales, que participan activamente en la Semana Nacional de Protección del Consumidor, cada vez hay más gente que tiene las herramientas necesarias para comprender sus derechos de consumidores y navegar en el mercado. El resultado de todo esto se traduce en consumidores empoderados – gente que toma mejores decisiones sobre el dinero y que puede detectar, detener y reportar estafas.

Nuestra tarea para ayudar a la gente a convertirse en consumidores informados no se detiene nunca. Tal como lo demuestra el Registro de Datos de Centinela del Consumidor de 2016 recientemente publicado, las estafas de impostores, la cobranza de deudas y el robo de identidad continúan al tope de la lista de quejas de

los consumidores. A través del sitio NCPW.gov, alentamos a la gente a usar nuestros materiales gratuitos de educación del consumidor para que puedan enterarse de las estafas y aprender a protegerse durante todo el año. También trabajamos con nuestros colegas de la Semana Nacional de Protección del Consumidor para crear nuevas herramientas, como el sitio Military.consumer.gov – una herramienta de preparación financiera para dispositivos móviles que ayuda a los miembros de las fuerzas armadas y a sus familias a mantenerse siempre listos tanto en sus hogares como cuando están en misión de servicio.

¡Involúcrate y mantente informado acerca de la protección del consumidor! Súmate mañana a un chat en vivo en Facebook sobre la Semana Nacional de Protección del Consumidor. También puedes sintonizar un podcast de la Semana Nacional de Protección del Consumidor con Better Business Bureau, o sumarte a uno de los dos chats en Twitter hacia fines de la semana que contarán con la participación de la Chairwoman Interina de la FTC y con otros miembros del personal de la agencia que estarán disponibles para responder a tus preguntas.

It's National Consumer Protection Week 2017

By Thomas Pahl

Acting Director, Bureau of Consumer Protection, FTC

Welcome to National Consumer Protection Week 2017! March signals the start of Spring – a time of reassessment, growth and renewal that brings positive change. It's also a good time to renew our commitment to helping people in our communities be savvy consumers.

Thanks to a vast network of agencies and organizations, both state and local, involved in NCPW, more people than ever have the tools they need to understand their consumer rights and navigate the marketplace. The result is empowered consumers – people who make better decisions about money, and who can spot, stop and report scams.

Our work to help people be informed consumers never stops. As the just-released 2016 Consumer Sentinel Data Book shows, imposter scams, debt collection

and identity theft remain the top consumer complaints. Through NCPW.gov, we encourage people to use our free consumer education materials to learn about scams and protect themselves year long. We also work with our NCPW partners to create new tools, like Military.consumer.gov – a mobile-friendly financial readiness tool that helps servicemembers and their families stay mission-ready at home and abroad.

Stay involved and informed about consumer protection! Join us tomorrow for a NCPW Facebook Live chat. You also can tune in to an NCPW podcast with the Better Business Bureau, or drop by one of the two Twitter chats later this week where our Acting FTC Chairman, along with other FTC staff, will be on hand to take your questions.

Essex Heritage's 20th Anniversary Gala

A Toast to the Trailblazers

Essex Heritage, in keeping with its long tradition of supporting the region's unique cultural heritage, will host a 20th Anniversary Gala: A Toast to the Trailblazers fundraiser on Wednesday, April 5, 2017 at the Peabody Essex Museum in Salem.

To mark this special occasion, Essex Heritage will toast the Trailblazers: the extraordinary organizations and people

who make the Essex National Heritage Area (Essex County) so exceptional. The public submitted nominations for 131 Trailblazers. All will be recognized at the Gala, but only a few will be honored with a special toast! The public is invited to vote for which Trailblazers receive a toast. Visit EssexHeritage.org/gala access the list of nominees and to vote.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Error on my part

Last week I listed the local legislators and how they voted for an increase in pay that amounted to an additional \$18 million on the state budget. I mistakenly mentioned that State Representative Frank Moran (D-Lawrence) voted NO. He corrected me because he had voted in favor of the raise. I'm sorry Frank!

SCAM ALERT!

The Lawrence Police Department has a warning in its website www.lawpd.com about unsolicited calls about a bill you may owe from National Grid, Columbia Gas, Verizon, etc. or anyone demanding money by Money PAK or pre-paid card. Get the phone number from an old bill, or go to that company's website. Do not call the phone number scammer gives. Call Lawrence Police at 978-794-5900 x 625 if you have any suspicions or questions of authenticity BEFORE you pay.

The city engineer

I watched the circus surrounding the hiring of the City Engineer and it was all very misleading until the end. There was a time that District F Councilor Marc Laplante was asking so many questions about the required license that I thought he would abstain from voting.

What happened was that we were all led to believe that Milagros Puello had a Massachusetts Professional Engineer License only to find during the interview process that her license is from New Hampshire. It was not made clear why if she went to UMass her license is not from here, but I digress.

First a little information on getting a Professional Engineer License. All Fifty States now give the exact same multiple choice exam and it is administered by a California based company. If she lives in

NH or her work is primarily in NH, then it makes sense she got her NH License. She can obtain a Mass. License by filling out an application, providing a copy of her NH license and paying the Mass. fee at her own expense!

I don't know what Chief of Staff Eileen Bernal is saying trying to justify the three projects she will be managing besides her city engineer duties and for which she will be getting a \$15,000 stipend. Merrimack Paper, the last I heard, was privately owned and needed to be cleaned up by the owners.

The Water Department is independent; as an Enterprise Fund, if they need someone to manage some work they have to pay for it separate from city funds. The treatment plant on the other hand is run by Woodard and Curran. City crews respond to emergencies and do regular routine maintenance work. Larger improvement projects are under Woodard and Curran.

Historically the City Engineer has never been involved in redeveloping properties in the city. His job has been to review private plans for the impact they have on city water, sewer and traffic.

Don't get me wrong; I am not boycotting this lady but she doesn't have the experience and now we find out neither a license.

The questions regarding the license acquisition was explained by the DPW Director Carlos Jaquez. She will have to fill out that form I explained earlier and pay the appropriate fee but that agency will take "no more than twelve months" to approve it. There is also the confusion as to why this could take up to four years to resolve which was difficult for me to follow but Councilor Laplante was obviously upset about it. Ms. Puello is only getting a one year contract from the city, we might have a new mayor next year along with some new councilors and the whole thing could be forgotten by them.

Meanwhile, we are today in a worst situation than when the mayor fired Andrew

Wall. He had his degree and 17 years' experience on the job; he knew the city inside out but couldn't pass the exam for the license. Dan let all that go and we have someone new to the job, no experience and still no license.

After all the grilling, I wondered how some of the councilors would react at the time to take a vote but, as usual, they went for whatever the mayor wants. Why then make so much noise and trouble so many people at that meeting pretending that you were doing your job.

Eileen, you said there's nothing illegal about the stipend. Please remove the rose-colored glasses. It is!

Gangs in Lawrence?

Recently I was bad-mouthed at a meeting by someone who said that you cannot believe anything Rumbo says about gangs at the high school because Dalia lies.

Talk about pet peeves! That's the worst for me.

Even Jose Alfonso Garcia, who works in the school department, said it is not true they have gangs at the high school; "they are outside, not inside," he said on the radio.

Well, within three days two young men have been shot to death. A 23-year-old on Broadway died and another one injured on Saturday. Then on Tuesday, an 18-year-old was also killed at the corner of where Lee Manuel Vilorio Paulino used to live. That neighborhood must feel secured, indeed!

The next day, on Wednesday, Police Chief James Fitzpatrick declared that it may be gang-related and on the same day, the mayor attended a meeting at the high school to discuss the gang issue.

I don't have the answers as to what to

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

do but it is their job to find a way to keep us safe and secure. Lying to the public, hiding information in police reports, praying for peace, complaining about what the governors of Maine and New Hampshire say about Lawrence is not going to solve anything.

Crime in Lawrence

Police Chief James Fitzpatrick appeared before the Public Safety Committee of the City Council and presented the list shown on page 17 as proof of the reduction of crime in the city. I check with many sources since I have no confidence on their figures and the information posted on the police department website is either skewed or missing and I am presenting the statistics for 2016 from Neighborhood Scouts, a site collecting information all over the country and from many different venues, not just relying on information from the local police departments.

Please take the time to check how Lawrence compares in some areas to the averages in Massachusetts and the entire country. Lawrence is considered number 52 among the 100 most dangerous cities IN THE COUNTRY!

In some areas of crime, we are doing even or better but we have 1 in 16 chances of becoming a victim of a violent crime in Lawrence compared to 1 in 256 in Massachusetts.

Notice that the chief claims that there were 63,238 calls for service last year. Were the residents ordering pizzas? If they called for service something was happening yet he said crime went down by 28%, 30% and even 40% in other areas.

Judge for yourself.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP

Promoting responsible & sustainable home ownership.

Project Genesis 23, November 20, December 11.

Home Buyer Training Classes 2017 Schedule
March 14, 15, 21, 22

Classes are held at Middlesex Community College
67 Middle Street, Classroom 405, Downtown Lowell.
Register online at www.mvhp.org or call 978-459-8490.

Classes Online
Register for the online class through our website. After completing the online course, participants must attend one in-person follow-up session. These sessions are held once per month from 4:30 p.m. - 6:00 p.m. on the following dates: February 13, March 20, April 18, May 22, June 26, July 17, August 21, September 18, October

Classes en Español
Classes in Spanish are held on two consecutive Saturdays from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. at the MVHP office at 67 Middle Street, Downtown Lowell. The next dates are: March 4 & 11

Classes in Khmer
Classes in Khmer are done in collaboration with the Cambodian Mutual Assistance Association. The classes are held on two consecutive Saturdays from 9:30 a.m. to 2:00 p.m. To register, please call CMAA at 978-454-6200. Next class dates are March 25 & April 1, and June 3 & 10.

Landlord Training Class
The landlord training classes are held from 5:00 p.m. to 8:45 p.m. on the following dates: March 27

Lawrence Annual Crimes

According to <https://www.neighborhoodscout.com/neighborhoods/crime-rates/top100dangerous2016/> You may go to this website and check it for yourself.:

	Violent	Property	Total
Number of Crimes	691	1,889	2,580
Crime Rate (per 1,000 residents)	23.54	326	8.61

Violent Crime Comparison (Per 1,000 Residents)

Lawrence	8.61	Massachusetts	3.91
----------	------	---------------	------

MY CHANCES OF BECOMING A VICTIM OF A VIOLENT CRIME

Lawrence	1 in 16	Massachusetts	1 in 256
----------	---------	---------------	----------

Lawrence Violent Crimes

Population 80,231

	MURDER	RAPE	ROBBERY	ASSAULT
Report Total	5	26	210	450
Rate per 1,000	0.06	0.32	2.62	5.61

United States Violent Crimes

Population 321,418,820

	MURDER	RAPE	ROBBERY	ASSAULT
Report Total	15,696	124,047	327,374	764,449
Rate per 1,000	0.05	0.39	1.02	2.38

PROPERTY CRIME COMPARISON (PER 1,000 RESIDENTS)

Lawrence	23.54	Massachusetts	16.91	National Median:	26
----------	-------	---------------	-------	------------------	----

MY CHANCES OF BECOMING A VICTIM OF A PROPERTY CRIME

Lawrence	1 in 42	Massachusetts	1 in 59
----------	---------	---------------	---------

LAWRENCE PROPERTY CRIMES

	BURGLARY	THEFT	MOTOR VEHICLE THEFT
Report Total	334	907	648
Rate per 1,000	4.16	11.30	8.08

UNITED STATES PROPERTY CRIMES

Population 321,418,820

	BURGLARY	THEFT	MOTOR VEHICLE THEFT
Report Total	1,579,527	5,706,346	707,758
Rate per 1,000	4.91	17.75	2.20

LAWRENCE CRIMES PER SQUARE MILE

Lawrence	348	Massachusetts	27
National Median	32.85		

Police Department Highlights

Presented before the Public Safety Committee of the Lawrence City Council by Police Chief James Fitzpatrick on February 27, 2017

- **28% Reduction in Part I Felony Crime since 2013**
- **30% Reduction in Residential Burglary since 2013, lowest in 17 years**
- **30% Reduction in MV Theft since 2013, lowest since 2009**
- **A 40% Reduction in businesses being broken into (2015 #00, 2016 #59)**
- **23% Reduction in Violent Crime since 2013**
- **63,238 Calls for Service**
- **15,634 MV Stops an increase of 3,000 from 2015**
- **2,519 Arrests**
- **2,686 Motor Vehicle accidents**
- **First ever all bilingual academy class graduated and operational.**
- **Over 70 neighborhood association meetings attended.**
- **Two major community/neighborhood engagements conducted.**
- **First major upgrade of report management system in 16 years. Brings police reports in compliance with National Incident Based Reporting (NIBRS) mandates.**
- **Reorganization makes community policing the largest unit in the Lawrence Police Department.**
- **Next generation 911 being installed.**
- **Language Line/Bilingual translation established for non-emergency calls.**
- **Commencing Narcan training to assist with opiate crisis.**
- **Updated of use of force policy to include de-escalation.**
- **Updated rules and regulations from the 1970s to reflect the significant changes in policing.**

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

**- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years**

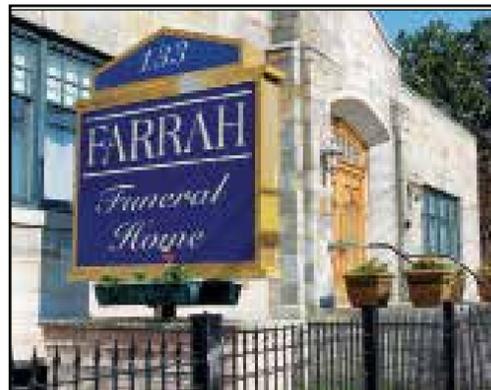
Free support to quit is available to all Massachusetts residents

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Middlesex Community College to Host MILES Opening Session

Middlesex Community College will host local author Stephen O'Connor at the spring Opening Session of the Middlesex Institute for Lifelong Education for Seniors (MILES) at 2 p.m. Thursday, March 23, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road. The event is free and open to the public.

O'Connor is a native of Lowell, where much of his writing is set. He is the author of "Smokestack Lightning," a collection of short

stories, and the novels "The Spy in the City of Books," and "The Witch at Rivermouth."

His short stories have appeared in The Massachusetts Review, The Houston Literary Review, Aethlon, Sobotka Literary Magazine, and elsewhere. His short story, "Work, Music and Love," recently won the Helen Literary Award, while "St. Lucy's Day" received honorable mention in a short story contest in the British journal, Open Road Review.

MCC's MILES program offers stimulating, interactive daytime seminars and workshops – with no term papers, tests or grades – for active, older adults. This informational and entertaining Opening Session provides community members an opportunity to learn more about MILES and the courses being offered, and is a good opportunity to meet instructors and peers. Light refreshments will be served.

The spring session of MILES runs

from March 27 through May 4 on the Bedford campus. The two-hour study groups meet from 2 to 4 p.m., in one-, two- or five-week sessions, and are facilitated by individuals with expertise in their field, including some MCC faculty and staff. The workshops and seminars focus on a variety of topics, including movies, nature, art, literature, technology, health and environmental issues, and history.

Each MILES course is \$15 up to a maximum of \$95. All MILES participants enjoy free use of the MCC Fitness Center and library. For the complete schedule of MILES courses, contact Lauren Ellis at 781-280-3669 or visit www.middlesex.mass.edu/MILES. To register for MILES courses, call 1-800-818-3434.

Explore Art History with MCC

This spring, Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training Program is offering a series of art exploration seminars. Courses begin Saturday, March 24, on the Bedford campus.

Courses in the series include:

"Henri Matisse" (PER 774 30) –

A master of 20th century modernism, the artistic career of Henri Matisse proves his boundless creativity and energy. This seminar presents an overview of Matisse's life and art, beginning with his powerful Fauvist work. Matisse's style continued to change and evolve as we see his subject matter gravitate around the female form, leading to his mature style focusing purely on color and form. Finally, Matisse's experimentation with reduction of space and simplification of form set the stage for the incredible cut-outs series.

"Vincent Van Gogh" (PER 780 30) –

Vincent Willem Van Gogh was a Dutch post-impressionist painter who is among the most famous and influential figures in the history of Western art. This seminar presents an overview of Van Gogh's life and art. His work is characterized by bold, symbolic colors, and dramatic, impulsive and highly expressive brushwork that contributed to the foundations of modern art.

To learn more about these noncredit courses, or to register, visit www.middlesex.mass.edu/careertraining or call 1-800-818-3434.

Merrimack Valley Planning Commission Meeting

The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, March 16 at 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates on Economic Development, Environmental and Transportation Programs in the Region. The agenda is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

**EXCHANGE CLUB
OF HAVERHILL**

**16TH ANNUAL
RICK BARRY
ST. PATRICK'S DAY
BREAKFAST**

**FRIDAY MARCH 17
7:30 AM**

**AT DIBURRO'S FUNCTION FACILITY
887 BOSTON RD HAVERHILL**

**TO BENEFIT CHILD ABUSE PREVENTION
AND OTHER EXCHANGE CLUB PROGRAMS**

\$40
PER PERSON

TICKETS
OR TABLE OF 10 \$350

INDIVIDUAL TICKETS AVAILABLE AT
WWW.HAVERHILLEXCHANGECLUB.COM

Event Music:
Clan MacPherson Bag Pipes
www.clanmacpherson.org

AND STORMY WINDS



**EVENT SPONSORSHIP
OPPORTUNITIES
AVAILABLE**

For event sponsorship and
ticket information:

Melissa Rosado-Hero
melissa@thecolormint.net
or 978-621-5391

Patrick Driscoll
pat@driscollcares.com
or 978-374-0000

\$1000 SPONSORSHIP
Table of 10 - Full Page Color Program
Book Ad and Event Recognition.

\$600 SPONSORSHIP
Table of 10 - Full Page BW
Program Book Ad.

**BLACK AND WHITE AD
PROGRAM BOOK
SPONSORSHIP**

Full Page (5x8)	\$300
Half Page (5x4)	\$150
Business Card (3.5x2)	\$75

For Program Book Information:

Tarry Santos
tsantos@merrimackmortgage.com

Rebecca Colantuoni
rmcolantuoni@comcast.net

Deadline for ad submission
is March 3, 2017





**The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight
Ancient Order of Hibernians
Lawrence, Massachusetts**

"146 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

**Irish Heritage Month March, 2017
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**

Wednesday, March 1, 2017 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 4, 2017 - THE 146th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 5, 2017- 24th ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) - For more information: runthecladdagh.com

Sunday, March 5, 2017 OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "A Pictorial Exhibit of the Leaders of the 1916 Easter Rising" with local author, CHRISTOPHER KLEIN who will talk about his book, "John L. Sullivan" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 11, 2017 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm for more information visit their website www.lawrencestpatparade.com, or email them at information@lawrencestpatparade.com

Saturday, March 11, 2017 – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Sunday, March 12, 2017 – WHITE FUND LECTURE – ELLEN B. ALDEN, local author will discuss her book, "Yours Faithfully, Florence Burke" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 15, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Friday, March 17, 2017 – HAPPY SAINT PATRICK'S DAY – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Friday, March 17, 2017 – 47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey @ 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 19, 2017 – DAVID D. MCKEAN, local author will discuss his most recent book, "Lowell Irish" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 22, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com



The Lawrence Recreation Department is committed to offering affordable sports and recreation programs for youth, teens and adults throughout the year.

Lawrence Recreation Dept

Program Coordinator: Nelson Ortiz Spring & Summer 2017

Get Out and BE ACTIVE

2017 Spring & Summer Recreation Opportunities

The Recreation Department has been providing the City of Lawrence with recreation opportunities for over 78 years. This 2017 year is no different. With roughly 80,000 residents, everyone has a different preference on how to have fun. We have over 30 parks throughout the city, each with varying qualities and activities taking place during the course of the year. Our busiest two seasons are just around the corner, and it is important to stay up to date with activity dates and deadlines in order to take advantage of what our great city has to offer.

Ask us about our Summer Program!

Contact US

Our office is located on
200 Common St, Lawrence, MA
Basement Level Room 8

Call us at
(978) 620-3252

or email
nortiz@cityoflawrence.com



Baseball Leagues

Babe Ruth League (Ages 11-14)
Lawrence High School
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

Central Little League (Ages 5-12)
Middlewood Road, Lawrence, MA 01842
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

Prospect Hill Little League
255 East Mainwood Street
Lawrence, MA (978) 681-3282

Roberto Clemente League (Ages 5-12)
40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01842
Contact: Jacob Morales (978) 688-6191 ext.49

South Lawrence East Little League (Ages 4-14)
55 Blakey Street, Lawrence, MA 01842
Prospect Hill
Contact: Bryan Thomas (978) 740-2151

South Lawrence West Little League (Ages 4-14)
40 Fenton Park
(department.com/2017)
Contact: William Medina Jr. (978) 688-8923

Tower Hill Little League
59 Providence Street, Lawrence, MA 01842
Contact: Recreation Dept. (978) 620-3252



Additional Activities

Beyond Soccer
280 Merrimack St, 3rd Floor
Contact: Stephanie McArdle (978) 681-8050

Camp Y-Wood
YWCA Summer Program
Contact: Cesar (978) 687-0331

Greater Lawrence Community Boating Program
1 Union St
Contact: Ted Kochler (978) 681-8675

Merrimack Valley YMCA
40 Lawrence St
Contact: Dan Halloran (978) 686-6191

Pup Warner Football
P.O. Box 2130, Lawrence, MA 01842
Contact: Jenne Frute (978) 476-4192



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

21st Annual Winning Opportunities for Women Conference Announces Four Esteemed Guest Speakers

Join the Greater Haverhill Chamber of Commerce, 300 already inspiring women and four extraordinary speakers for a day of inspiration, connection and personal empowerment.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce's Winning Opportunities for Women (WOW) Committee is excited to announce four guest speakers for the 2017 WOW Conference.

The 21st annual event takes place on Friday, April 14, 2017 from 8 am until 3 pm at the Blue Ocean Music Hall in Salisbury, Massachusetts. The guest speakers featured are: Gina Barreca, Author, Humorist, and Professor of Feminist Theory; Susan Leger Ferraro, Founder/CEO, Imagine That and G3; Cheryl Fiandaca, WBZ-TV, Chief Investigative Reporter; and Becca Pizzi, First American Female to Run 7 Marathons on 7 Continents in 7 Days).

Additional activities include: numerous opportunities to visit our private shopping experience; networking; learn about local businesses that support women in business; and a delicious dessert and coffee station.

This year's "Inspiring Women" theme aims to highlight how each and every woman is inspiring already. The speakers will discuss their triumphs along 'tips and tricks' on goal accomplishment,

the importance of dreams, and how success takes a team of people working together. There are several opportunities to participate in the conference, including:

- Register as a conference attendee: Early bird pricing of \$89 per person (tables of 5 for \$425) ends on March 15, 2017. Ticket price includes: Conference, Continental Breakfast, Lunch, and Private Shopping Experience. Seating is limited.
- Sponsor the WOW Conference: numerous opportunities available.
- Sell or promote your services as a vendor: space and vendor type is limited.
- Offer a dessert sponsor, a raffle item or gift bag promotion: space and vendor type is limited.
- Access all of the above services on the conference page at: <http://haverhillchamber.com/annual-events/wow/>

GHCC is very grateful to its sponsors for the event which include: Anna Jaques Hospital, Northern Essex Community College, UMass Lowell, Pentucket Bank, Haverhill Bank, Trinity EMS and Align Credit Union.

The WOW Committee is currently seeking media sponsors. Call the Chamber office at (978) 373-5663 and ask for Melissa Seavey for additional information.

Youth Writing Workshop

A Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10 will be held Monday, March 13 from 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union St., Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are offered on a monthly basis for a fee of \$10 per session. (Free for Lawrence residents.)

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

www.essexartcenter.com

We All Got Triangles On Our Wall

Exhibition dates: March 17 – April 28, 2017
Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm
Artist talk with Jack Neylan: Friday, March 17, 5 pm

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present We All Got Triangles On Our Wall, drawing by Jack Neylan.

We All Got Triangles On Our Wall is a series of work that seeks at once to pay homage to and lampoon the fraternal organization of Freemasonry. This duality emerges out of the organization's own imagery that is both highly ubiquitous in pop culture and Freemasonry's own important contributions to American society and history. Above all, the work is made to indulge in the labyrinthian lexicon of the Freemasons, while pointing at an inherent mundanity within the organization. It is in these two properties that conspiracy theories thrive and multiply.

The "World's Oldest Fraternity", the Freemason's trace their history back to the Middle Ages. George Washington, Benjamin Franklin, John Hancock, and Paul Revere are just a few of the many famous members of the Freemasons. Masonic secrecy, combined with the rituals and symbols that are embedded in Freemasonry, have led to many pop culture references to the order, such as in the movie, National Treasure, and on episodes of The Simpsons.

Jack Neylan's work has been included in exhibitions at deCordova Museum and Tisch Gallery/Tufts University, among others. He is based in Boston.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin cathyessexartcenter@yahoo.com or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center
Gallery Hours: M-F 10-6. Closed: April 14 & 17. FREE and open to the public.

A Little Lit

*The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center
is pleased to present: A Little Lit*

Children's books have been one of the most expressive and diverse fields of book publishing. Come and see original work from award winning authors' and artists who create today's modern art of children's books. Mark Parisi, Norm Feutti and Don Mathias.

March 17 – Apr 28, 2017

Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm



Norm Feutti, from *The King of Kazoo*

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Sara Hidalgo Sara@EssexArtCenter.org or at 978-685-2343.

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE

PEACE POETRY

9th Annual Contest and Reading



Deadline for submissions: MARCH 15, 2017

<p>SEND ENTRIES TO: peacepoetry@necc.mass.edu NECC Peace Poetry Contest 100 Elliott Street-HOW 104 Haverhill, MA 01830-2399 http://www.necc.mass.edu/academics/enrichment/service-learning/peace-poetry</p>	<p>READING EVENT DATE: Friday, May 5, 2017 6:00 p.m. – 8:00 p.m. Hartleb Technology Center Room TC103</p>
--	--

Sponsored by the Office of the Vice President for Academic and Student Affairs, Division of Liberal Arts, English Department, and the Service Learning Committee.

ILLUSTRATION BY NICK CALOSENDI

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Bradford Christian Academy
presents the 3rd annual

Gala

for Teaching & Learning
CELEBRATE THE ARTS
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835



For tickets, please visit www.bradfordchristianacademy.org/gala

El Festival Puertorriqueño de Massachusetts (MA) invita con orgullo a las niñas de 5 a 21 años a participar en el reinado del Festival Puertorriqueño de MA Inc.

El Festival Puertorriqueño de Massachusetts anuncio hoy que las registraciones para participar en el reinado del Festival Puertorriqueño de MA tendrán lugar el domingo 12 de marzo, 2017 de 12-5 pm en el Dedham Holiday Inn situado en 55 Ariadne Road, Dedham MA 02026.

El reinado se llevara a cabo el 25 de junio, 2017. "El proceso de inscripción y participación ha sido enorme este año y hemos recibido más entradas de las que anticipábamos y nos encanta porque eso demuestra el orgullo de la cultura que tienen estas jóvenes. Todavía tenemos un poco de tiempo y nos encantaría ver más participantes del concurso. Los veremos a todos el 25 de junio." Dijo Edwin Alicea, presidente del festival.

El Festival se llevará a cabo el fin de semana del 28-30 de julio, en el Boston City Hall Plaza. Este verano, el Festival de Puerto Rico marcará 50 años compartiendo con la comunidad de Boston aspectos de la cultura y tradiciones de Puerto Rico. "Permanecer unidos, trabajar juntos y mantener nuestra cultura viva! es el

tema de este año y no podemos estar más emocionados por lo que está por venir!

SOBRE EL FESTIVAL

- Establecido en 1967 por activistas de la comunidad puertorriqueña.
- Misión: promover y educar en aspectos de la cultura, los valores y el patrimonio de Puerto Rico.
- Festival más grande y más visible hispano en Nueva Inglaterra.
- En el año 2016, más de 200,000 participaron en el Festival de Puerto Rico de acuerdo con estadísticas de la Policía de Boston.
- Casi uno de cada tres hispanos en Massachusetts es de descendencia Puertorriqueña, lo que los hace el segmento de la población hispana más grande de acuerdo con el Censo del 2010.

Para obtener información adicional acerca del Reinado del Festival Puertorriqueño de MA favor de comunicarse con Yara Figueroa al 857-654-5225 o Marisa Ayala al 617-513-0679.

ANNUAL LEGISLATIVE FORUM

Merrimack Valley ADRC Partners NILP & ESMV

Friday, March 24, 2017 9:00a.m.-12:00noon

Mass School of Law 500 Federal St. Andover, MA

A Continental Breakfast will be provided

“Provider Cultural Competence & Healthcare Disparity”
Attendees Include: Consumers, State Senators and Representatives, and Local Officials

Please indicate if you need *Reasonable Accommodation(s):
*RSVP by March 10th to:

Interested in joining us. Contact us today.

Sheila Hegarty 978-687-4288 ext. 162 shgart@nilp.org

“If your dreams don’t scare you, they are not big enough.”
“Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados.”
- Muhammad Ali

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 22)

8	6							
		6						
		9	3	2				
9	3	2				1		
						2	6	
		3	4		5			
1			8					
3				7				4
		4						

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360



Learning with Purpose

The New England Consortium (TNEC)

March, 2017 Open Enrollment Courses

40-Hour Hazardous Waste Site Personnel Basic Health and Safety
March 13- 17, 2017
8:00 am - 4:30 pm
Lowell Training Center

24-Hour Operations Level Emergency Responder
March 13, 14, 15, 2017
8:00 am - 4:30 pm
Lowell Training Center

8-Hour Site Worker Refresher
March 22, 2017
8:00 am - 4:30 pm
Lowell Training Center

8-Hour Emergency Responder Refresher
March 22, 2017
8:00 am - 4:30 pm
Lowell Training Center

OSHA 10
March 29, 30, 2017
8:00 am - 1:30 pm
Lowell Training Center

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Comite Noche Dominicana 2017

Te gustaría ser la próxima Srta Noche Dominicana 2017?

Si estas entre las edades de 15-19 Años esta es tu oportunidad.

Para información comunícate con
 Rosa Aquino 978-305-7355
 Yokasta Batista 978-885-8537

Premios y muchas sorpresas
Fecha limite Marzo 23, 2017

Wet Your Palette

Decoupage Night

Thursday, March 23rd, 7-9pm, \$40

EAC essex art center
 56 Island Street Lawrence, MA 01840
www.essexartcenter.org/events
 978-685-2343

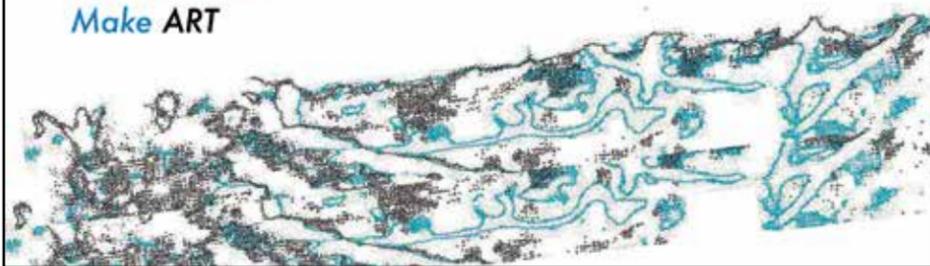
A fun night to hang out with your neighbors, book club, PTO, coworkers and friends or meet new ones as you create a decoupage plate.

Gallery open for mingling and munching at 6:30PM
ART making begins at 7PM

BUY TICKETS TODAY!

Take a walk on the creative side

Mingle with **FRIENDS**
 Munch in the **GALLERY**
 Make **ART**



SKILLS TRAINING FOR TRANSPORTATION AND EQUIPMENT OPERATION (STTEP)

Learn, Train, Work, Succeed

Unemployed? Underemployed? Are you interested in a training program that will give you the tools, licenses and connections to find a job driving box trucks (like delivery and dump trucks) and heavy equipment?



Strong job prospects exist in many industries such as waste management, municipal public works, construction, environmental remediation and materials delivery.



SIGN UP for an Information Session to learn more about this **FREE 5 week CDL Training Program!**

Where: Merrimack Valley Workforce Investment Board office
 255 Essex Street, Lawrence, MA 4th Floor

Info Session 1: Wednesday March 15 @ 4:00 pm

Info Session 2: Wednesday March 29 @ 4:30 pm

CALL OR TEXT Matthias Bohler @ 978.835.1493 to learn more or to sign up for an information session.



COMMONWEALTH CORPORATION
 Building skills for a strong economy.

ValleyWorks Career Center

Jose Bugzy Martinez (Coach)
 Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
 Mobile: 978-303-5298
 250 Canal Street
 Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

SUDOKU Respuestas/Answers

8	1	6	7	2	4	9	3	5
2	9	3	6	5	8	7	4	1
4	7	5	9	1	3	2	6	8
9	3	8	2	6	5	4	1	7
5	4	1	8	7	9	3	2	6
6	2	7	3	4	1	5	8	9
1	5	9	4	8	2	6	7	3
3	6	2	1	9	7	8	5	4
7	8	4	5	3	6	1	9	2

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
 Rumbonews.com



**The Law Office of
Natalia D. Crisostomo, PLLC**



Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

NATIONAL MORTGAGE ADVICE
 “Focused on the Solution” / “Enfocado en la Solución”
COMMERCIAL MORTGAGES

Préstamos - Rehabilitación Cash Out - Rehab
 Compra - Subasta Refi
 Refinanciamiento Purchase - Auction



Llame/Call 781-820-1745
 www.nationalmortgageadvice.com
 JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

Arcadia
DIGITAL PRINTING
 Galería y Artística

**ENMARCAMOS
 CUADROS**
978-390-4081



Todo Tipo de **Impresos** • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
 Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
 Mayor Daniel Rivera**
 DOC. 388/16
 In City Council
 February 7, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Jackson Street, west side, from a point twenty (20) feet southerly of the intersection of Essex Street to a point forty (40) feet southerly of the intersection of Essex Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
 Mayor Daniel Rivera**
 DOC. 382/16
 In City Council
 February 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

South Broadway, west side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Wolcott Avenue to a point forty (40) feet northerly of the intersection of Wolcott Avenue.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
 Mayor Daniel Rivera**
 DOC. 409/2016
 In City Council
 February 7, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new subparagraph to Section 10.28.050 of the Municipal Code (One-Way Streets at Certain Times) to be inserted in the proper alphabetical order:

Bradford Street, from Broadway to West Street, in a westerly direction from 3:00 p.m. to 4:00 p.m. weekdays.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**STATE OF RHODE ISLAND
 AND PROVIDENCE
 PLANTATIONS**
 Providence, S.C.
**Office of the Clerk of
 the Family Court**
 October 13, 2016
 P2016-3402

WHEREAS, Carlos Gomez of Woonsocket, in the County of Providence, has filed a complaint for divorce in said office, demanding a divorce VIRGINIA MARTINEZ, PURSUANT TO R.I.G.L. 15-5-16.1, AND ALL OTHER RELIEF AS THIS COURT MAY DEEM JUST.

Now, therefore you said DEFENDANT are hereby summoned to answer, if you shall see fit, before the Family Court, to be held at Providence, within the County of Providence, on the 18th day of March, A.D. 2017, then and there to answer said Complaint. FAILURE TO APPEAR WILL RESULT IN DEFAULT AND DEFENDANT WILL BE DENIED ALIMONY.

WITNESS, the Seal of the FAMILY COURT, at Providence, this 13th of October A.D. 2016.

Ronald J. Pagliarini
 Administrator/ Clerk
 2/15, 2/22, 3/1, 3/8

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
 Mayor Daniel Rivera**
 DOC. 225/16
 In City Council
 March 7, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by adding the following new paragraph to Chapter 3.04 of the Municipal Code (Fiscal Provisions Generally), to be inserted in the proper numerical order:

Section 3.04.240: Allocation of Funds Received For Handicapped Parking Violations to the Lawrence Commission on Disabilities

Whereas Lawrence accepted the provisions of Massachusetts General Laws Chapter 40, Section 8J, pursuant to the provisions of Massachusetts General Laws Chapter 40, Section 22G, all funds received from fines assessed for violations of handicap parking in Lawrence shall be allocated to the Lawrence Commission on Disabilities. Funds so received shall be deposited by the city treasurer in a separate account and shall be used solely for the benefit of persons with disabilities. Said account shall be established by the city treasurer and shall be kept separate and apart from all other monies. Expenditures from said account, including accrued interest, if any, shall be made upon the recommendation of the commission on disabilities in accordance with the accepted procedures of the city for the disbursement of funds, including the approval of the mayor and city council. The city comptroller shall submit annually a report of said account to the mayor and city council for review. To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
 Mayor Daniel Rivera**
 DOC. 59/2017
 In City Council
 March 7, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a Group Petition presented to the Lawrence City Council pursuant to City Charter Section 9.1(b) for consideration of approving amendments to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by adding ordinances and provisions to the Municipal Code of the City of Lawrence to:

“[R]equire businesses to have security cameras on the outskirts of [the] business. In case of a crime, the Police have access to the recordings for an in-depth investigation.”

AND to:

“[R]equire the authorities of our city [to] place security cameras on the streets and public parks of our city with the intention of reducing crime in our city.”

City Council approval of either or both of the provisions presented will allow the City of Lawrence, by and through its City Council, to authorize further procedures to address and implement any and all measures approved.

The above summary is provided as a reference and notice of the public hearing. A copy of the complete and unabridged copy of the “Group Petition”, the signatures of petitioners signing the petition, the signatures of Lawrence Voters signing said petition as certified by the Lawrence Board of Registrar may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 AM to 4:30 p.m. A copy of the petition requests appearing in the body of the “Group Petition” filed and Lawrence Board of Registrar Certification of the petition has been placed and may be viewed on the City Council Public Hearing section of the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford



MASSHEALTH NOW COVERS

FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introdutoria

\$145

Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017